



N°3 Juni | Juin 2022

faire face

Für Menschen mit körperlicher
Beeinträchtigung

*Pour personnes en situation
de handicap physique*





HERAUSGEBER | ÉDITEUR

ASPr-SVG

Association Suisse des Paralysés
Schweizerische Vereinigung der
Gelähmten

Route du Grand-Pré 3
1700 Fribourg
026 322 94 33 | info@aspr.ch

www.aspr-svg.ch
www.polio.ch

Postscheck | *Compte postal*
10-12636-5
IBAN CH32 0900 0000 10012636 5

REDAKTION | RÉDACTION

Katja Clapasson
katja.clapasson@aspr.ch

ÜBERSETZUNGEN | TRADUCTIONS

Kari Sulc
Georges Wyrsh

SATZ & DRUCK | MISE EN PAGE & IMPRESSION

Canisius AG, Freiburg
Canisius SA, Fribourg

GRAFIK | GRAPHISME

In between – inbetween.design
anja@inbetween.design

MITGLIEDERBEITRAG | COTISATION

Jahresabonnement | *abonnement annuel*: CHF 45.–

Die Autorinnen und Autoren
sind für die Inhalte ihrer Texte
verantwortlich.

*Les auteures et auteurs sont
responsables du contenu de leurs
textes.*

Faire Face erscheint 5 × jährlich.
Faire Face paraît 5 × par an.

AUFLAGE | TIRAGE

1700 Exemplare/Juni 2022
1700 exemplaires/Juin 2022



faireface

AKTUELL | ACTUALITÉ

- 04 Editorial
Weckruf-Aktion vom
9. März 2022 in Bern
- 05 *Éditorial*
*Mobilisation du 9 mars 2022
à Berne*
- 06 Facebook-Gruppe ASPr-SVG
Schweiz
SIPS: Neues Merkblatt und
Tagungen 2022
- 07 *Groupe Facebook ASPr-SVG
Suisse*
*CISP: nouveau mémento et
journées 2022*
- 08 Begegnungen mit den
Sektionen: Perspektiven
- 09 *Rencontre avec les sections:
Perspectives*

JAHRESBERICHTE RAPPORTS ANNUELS

- 10 Spenden und Unterstützungs-
beiträge 2021
Dons et soutiens 2021
- 11 Kurzporträt der ASPr-SVG
Portrait bref de L'ASPr-SVG
- 12 Jahresbericht des Zentral-
präsidenten
*Rapport annuel du président
central*
- 14 Jahresbericht des Zentral-
sekretärs
*Rapport annuel du secrétaire
central*
- 16 Jahresbericht Kommunikation
und Sozialberatung
*Rapport annuel Communica-
tion et conseils sociaux*
- 18 Jahresbericht Kurse
Rapport annuel des cours
- 20 Jahresbericht SIPS
Rapport annuel CISP
- 22 Betriebsrechnung
Comptes d'exploitation
- 23 Bilanz/*Bilan*
- 24 Revisionsbericht/*Rapport
de révision*

THEMEN | THÈMES

- 25 Wichtige Adressen
Adresses importantes
- 26 Nicht zu verpassende Kurse
Cours à ne pas manquer
- 30 Die Stiftungen hinter der
ASPr-SVG:
Fondation Léon Wulfsohn
- 31 *Les fondations qui sou-
tiennent l'ASPr-SVG:
Fondation Léon Wulfsohn*

MITGLIEDER | MEMBRES

- 32 Eine ganz persönliche
Corona-Erfahrung
*Une expérience personnelle
avec le Covid*
- 34 Kursberichte
Rapports de cours
- 36 Vorstellung der Sektion Jura/
Neuenburg/Berner Jura/Biel
*Présentation de la section
Jura/Neuchâtel/Jura ber-
nois/Bienne*
- 37 Unsere Verstorbenen
Nos défunts
- 38 Kursliste/*Liste des cours 2022*
- 39 Agenda 2022

IN DER ZEITSCHRIFT/DANS LE MAGAZINE

POLIO-BEILAGE: MERKBLATT FÜR MEDIZINISCHE FACHPERSONEN

ANNEXE POLIO: MÉMENTO POUR LE PERSONNEL MÉDICAL

EDITORIAL

Liebe Mitglieder, liebe Leserinnen, liebe Leser

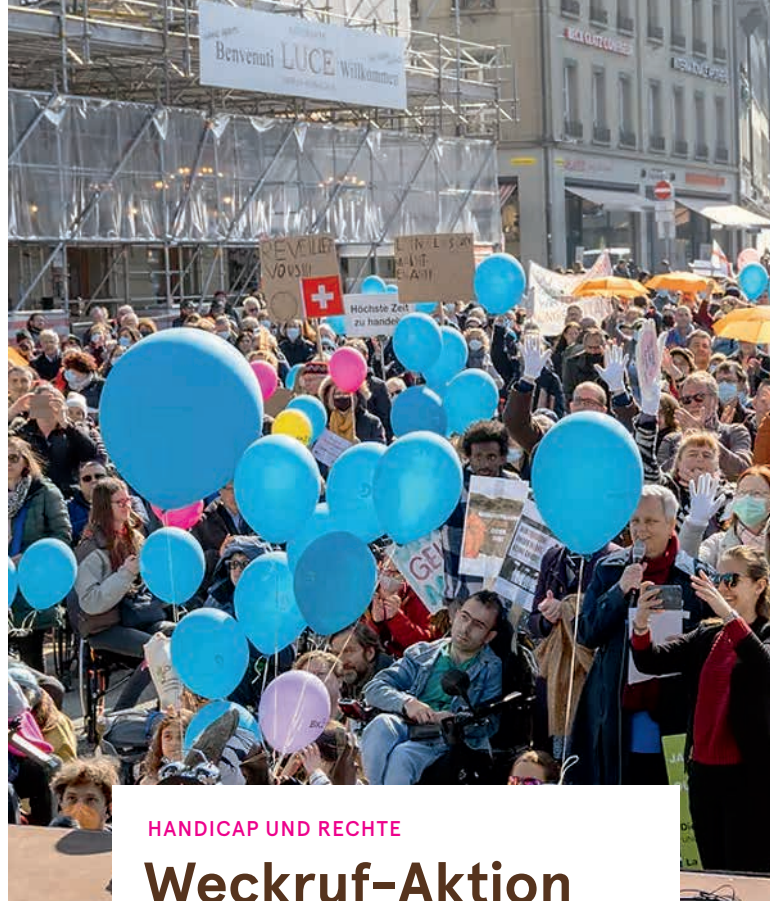
Über den Inhalt des Editorials nachdenkend, fragte ich mich: Wie lässt sich das Jahr 2021 für die ASPr-SVG am ehesten zusammenfassen? Das Wort «Umbruch» bot sich an; der Begriff scheint mir passend. Die Pandemie, die wir im zweiten Jahr in Folge erlebt haben, und ihre Auswirkungen – gerade für die sozialen Bindungen, die uns so sehr am Herzen liegen – sind endlich unter Kontrolle und liegen hinter uns. Auch das gesamte Team des Zentralsekretariats wurde im Laufe des Jahres neu besetzt. Für die ASPr-SVG bedeutet das Wort Umbruch also auch Erneuerung, so wie der Frühling, der sich ankündigt, während ich diese Zeilen schreibe.

2022 fahren wir damit fort, die Strategie der ASPr-SVG umzusetzen. Unser neuer Zentralsekretär André Dembinski und sein Team treffen sich seit Anfang Jahr mit den Präsidentinnen und Präsidenten der Sektionen und Gruppen im Zentralsekretariat. Ziel ist es, sich kennen zu lernen und die Erwartungen und Bedürfnisse unserer Sektionen und Gruppen besser zu verstehen. Der Zentralvorstand sucht neue Mitglieder, und eine neue Sektion ist im Entstehen. Erneuerung bedeutet also auch Dynamik für unseren Verein. Das ist auch ersichtlich in der Rubrik «Aktuell».

Hiermit lade ich Euch ein zum Entdecken dieser Ausgabe, die den Abschluss des vergangenen Jahres markiert.

Viel Vergnügen bei der Lektüre!

◇ Sebastiano Carfora, Zentralpräsident ASPr-SVG



HANDICAP UND RECHTE

Weckruf-Aktion vom 9. März 2022 in Bern

Inclusion Handicap und AGILE.CH, die beiden Dachverbände aller Schweizer Organisationen, die sich für die Interessen von Menschen mit Behinderungen einsetzen, organisierten am 9. März eine Demonstration in Bern. Ziel war es, die Regierung aufzufordern, die UNO-Konvention über die Rechte von Menschen mit Behinderungen (UN-BRK), die sie vor acht Jahren unterzeichnet hat, in die Tat umzusetzen. Zum jetzigen Zeitpunkt hat die Schweiz keinen konkreten Umsetzungsplan! Mehr als 1500 Personen versammelten sich in Bern, darunter auch mehrere Vertretende der ASPr-SVG. Gemäss den Empfehlungen des BRK-Ausschusses kann und muss die Schweiz mehr tun, um die Inklusion, Gleichstellung und Selbstbestimmung von Menschen mit Behinderungen zu gewährleisten. Die Redaktion verfolgt die Fortschritte in diesem Bereich. Mehr Informationen auf www.zurecht.ch.

◇ Katja Clapasson, Redaktorin



DROITS DE LA PERSONNE HANDICAPÉE

Mobilisation du 9 mars 2022 à Berne

La manifestation organisée conjointement par Inclusion Handicap et AGILE. CH, les deux associations faîtières suisses qui défendent les intérêts des personnes handicapées, s'est déroulée le 9 mars à Berne. L'objectif était de demander à notre gouvernement de mettre en œuvre la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées (CDPH) qu'il a signée il y a 8 ans. À l'heure actuelle, la Suisse n'a pas de plan d'action! Plus de 1500 personnes se sont rassemblées à Berne, dont plusieurs représentants de l'ASPr-SVG. Selon les recommandations du comité de la CDPH, la Suisse peut et doit faire davantage pour garantir l'inclusion, l'égalité et l'autodétermination des personnes en situation de handicap. La Rédaction suit les avancées en la matière. Plus d'informations sur www.toutdroit.ch.

◇ Katja Clapasson, rédactrice

Von links: André Dembinski, Zentralsekretär ASPr-SVG, Sebastiano Carfora, Zentralpräsident ASPr-SVG, Edy Bucher, ehemaliges SIPS-Vorstandsmitglied

De gauche à droite: André Dembinski, secrétaire central ASPr-SVG, Sebastiano Carfora, président central ASPr-SVG, Edy Bucher, ancien membre de la Commission CISP

ÉDITORIAL

Chers/ères membres, chères lectrices, chers lecteurs,

En réfléchissant au contenu de cet éditorial, je me suis demandé comment résumer l'année 2021 pour l'ASPr-SVG. Le mot transition m'est alors venu à l'esprit. Ce terme me semble approprié. La crise sanitaire que nous avons vécue pour la deuxième année consécutive et ses conséquences – tout particulièrement sur les liens sociaux qui nous tiennent tant à cœur – est enfin maîtrisée et derrière nous. L'ensemble de l'équipe du secrétariat central a également été renouvelé au cours de l'année. Pour l'ASPr-SVG, le mot transition signifie donc aussi renouveau, à l'image du printemps qui s'annonce à l'heure où j'écris ces lignes.

Pour 2022, nous poursuivons la mise en œuvre de la stratégie de l'ASPr-SVG. André Dembinski, notre nouveau secrétaire central, et son équipe rencontrent depuis le début de l'année les présidentes et présidents de nos sections et groupes au secrétariat central. L'objectif est de faire connaissance et d'identifier les attentes et les besoins de nos sections et groupes. Le Conseil est à la recherche de nouveaux membres et une nouvelle section est en train de voir le jour. Renouveau rime donc aussi avec dynamisme pour notre Association. La rubrique «Actualité» en est également le reflet.

Je vous invite donc cordialement à prendre connaissance de cette édition qui clôturera l'année écoulée. Bonne lecture!

◇ Sebastiano Carfora, président central ASPr-SVG

FACEBOOK

Lancierung geglückt: schon 48 Mitglieder sind dabei!

Am 17. März hat das Zentralsekretariat erfolgreich eine Facebook-Gruppe gegründet, die unseren Vereinsmitgliedern offensteht, aber auch allen anderen, die mit Beeinträchtigungen leben oder sich vom Thema angesprochen fühlen. Eine deutschsprachige (www.facebook.com/ASPr-SVG Schweiz) und eine französischsprachige Version (www.facebook.com/ASPr-SVG Suisse) stehen zur Verfügung. Wir veröffentlichen dort News zu Anlässen, welche von der ASPr-SVG durchgeführt oder unterstützt werden, sowie Informationen zu anstehenden Kursen, aber auch Rückblicke darauf in Form von Fotos und Videos. Wir freuen uns über jeden Beitritt und veröffentlichen auch gern Kleinanzeigen auf unserem «Marktplatz», falls jemand ein Produkt mit direktem Bezug zum Handicap anbieten möchte (Swiss-Trac, Rollstuhl etc.).



SIPS

Neuaufgabe des Merk- blatts für medizinische Fachpersonen

Da dieses Faltblatt seit letztem Herbst vergriffen war, beschloss der SIPS-Vorstand, es mit aktualisiertem Inhalt neu aufzulegen. Ein Exemplar ist dem Magazin beigelegt; es erscheint in deutscher und französischer Sprache. Wie auch die anderen beiden Merkblätter – eines für Physiotherapie-Fachleute und Anbietende von anderen Körperbehandlungsmethoden, das andere zum Thema Schluckstörungen – wird das Info-Blatt von Betroffenen und ihrem Umfeld sehr geschätzt: Sie können es behandelnden Ärzten/-innen oder dem Personal im Gesundheitswesen aushändigen, wenn diese mangelhaft über das Post-Polio-Syndrom Bescheid wissen. Die Merkblätter werden aufliegen an unserer Delegiertenversammlung sowie an den SIPS-Tagungen 2022. Zudem können sie auf unserer Webseite heruntergeladen werden unter www.aspr-svg.ch > Dokumentation.



SIPS-Tagungen 2022

Mattenhof, Zürich

27. August 2022, 14.00–17.00 Uhr

Kipferhaus, Hinterkappelen (BE)

10. September 2022, 14.00–17.00 Uhr

Thema: Allgemeine Alters- und PPS-Beschwerden aus physiotherapeutischer Sicht

Der Referent, ein erfahrener Physiotherapeut, wird die Abgrenzungen zwischen den üblichen altersbedingten Beschwerden und den durch Post-Polio verursachten Folgeerscheinungen aufzeigen, die unterschiedliche Therapien erfordern. Die Einladung folgt Ende Juni. Wir freuen uns auf Eure Teilnahme!

FACEBOOK

Lancement réussi: déjà 48 membres!

Le 17 mars 2022, le secrétariat central a lancé avec succès son nouveau groupe, ouvert non seulement aux membres de notre Association, mais aussi à toute autre personne en situation de handicap physique ou interpellée par ce sujet. Un groupe a été créé pour les francophones ([www.facebook.com/ASPr-SVG Suisse](https://www.facebook.com/ASPr-SVG_Suisse)), et un autre pour les germanophones ([www.facebook.com/ASPr-SVG Schweiz](https://www.facebook.com/ASPr-SVG_Schweiz)). Vous y découvrirez non seulement des actualités en lien avec des événements auxquels l'ASPr-SVG participe ou qu'elle soutient, mais aussi des informations sur nos cours à venir ou des rétrospectives de ceux-ci sous forme de photos et vidéos. N'hésitez pas à vous joindre à nous. Nous publions aussi très volontiers vos petites annonces dans notre «Espace marché» pour la vente de produits en lien direct avec le handicap physique (Swiss-Trac, chaise roulante, etc.).

CISP

Nouvelle édition du memento pour le personnel médical

Ce dépliant n'étant plus disponible depuis l'automne dernier, la Commission de la CISP a décidé d'en actualiser le contenu et d'en publier une nouvelle édition. Vous trouverez un exemplaire de ce memento en annexe du magazine. Il est publié en français et en allemand. Comme les deux autres mémentos – l'un destiné aux physiothérapeutes et autres spécialistes des thérapies corporelles, l'autre traitant de la dysphagie –, ces documents sont très appréciés des personnes concernées (patients ou proches), qui peuvent les remettre au médecin traitant ou à d'autres professionnels de la santé qui ne disposent pas de toutes les informations liées au syndrome post-polio. Ces dépliants seront mis à votre disposition lors de notre Assemblée des délégués ainsi que lors des journées CISP 2022. Ils seront également téléchargeables sur notre site internet www.aspr-svg.ch > Documentation.



Journée CISP 2022

Centre ORIF, Pomy (VD)
24 septembre 2022, 14h00–17h00

Thème: Troubles généraux liés à l'âge et au syndrome post-polio du point de vue de la physiothérapie

Le conférencier, un physiothérapeute expérimenté, montrera les frontières entre les troubles habituels liés à l'âge et les séquelles causées par la post-polio, qui nécessitent des thérapies distinctes. Vous recevrez les invitations fin juin. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de votre participation.

Von links: Ruth Burkhalter, Mitglied Sektionsvorstand Aargau, Sebastiano Carfora, Zentralpräsident ASPr-SVG, Odette Huwyler, Präsidentin Sektion Aargau, André Dembinski, Zentralsekretär ASPr-SVG

De gauche à droite: Ruth Burkhalter, membre du comité de la section Argovie, Sebastiano Carfora, président central ASPr-SVG, Odette Huwyler, présidente section Argovie, André Dembinski, secrétaire central ASPr-SVG



BEGEGNUNGEN MIT DEN SEKTIONEN

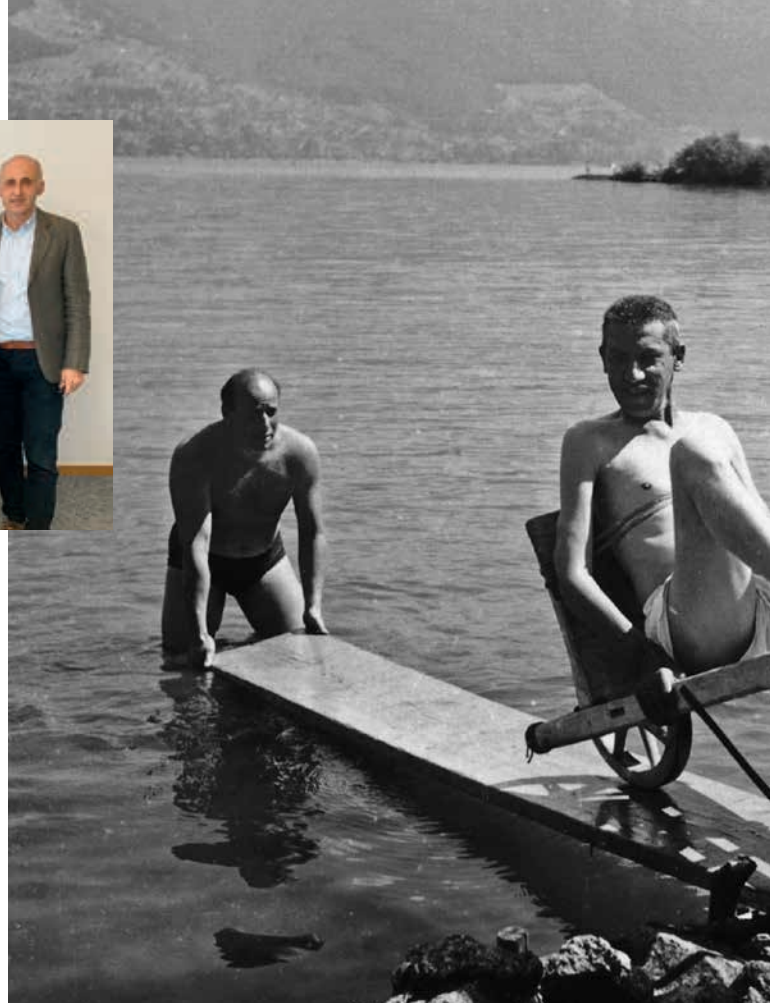
Perspektiven

«Nichts ist so beständig wie der Wandel.»

Heraklit

Entwicklung, Veränderung und Anpassung gehören zum Leben. Schon der Philosoph Heraklit wusste: «Nichts ist so beständig wie der Wandel.» Unsere Gesellschaft nimmt neue Züge an, sie wird geprägt durch neue Technologien, Wirtschaft, Politik, die Entwicklung von Geisteshaltungen und Umgangsformen, Anpassungen bei den Sozialversicherungen und in jüngster Zeit durch Umwälzungen im Zusammenhang mit der Pandemie. Manchmal erschweren Veränderungen das Leben, etwa im Dialog mit Sozialversicherungen, aber sie haben auch ihr Gutes, wie etwa die Entwicklung der Mobilitätshilfsmittel beweist. Zwischen dem ersten selbstantreibbaren Rollstuhl, der 1655 von einem jungen Uhrmacher mit Behinderung gebaut wurde, und den geländegängigen elektrischen Sitzgefährten von heute ist der Fortschritt bemerkenswert!

Weil sich auch die Bedürfnisse unserer Mitglieder und Sektionen verändern, sucht das Zentralsekretariat der ASPr-SVG das Gespräch. Bereits Bekanntschaft geschlossen mit dem neuen Team des Zentralsekretariats haben die Präsidenten/-innen und Vorstands-



Veränderung und Entwicklung... auch im Bereich der Mobilitätshilfsmittel.

mitglieder der Sektionen des Kantons Aargau und der Kantone Waadt, Wallis und Genf – für uns die Gelegenheit, mehr über ihre Lage und ihre Ansprüche an die ASPr-SVG zu erfahren. Hoffentlich schaffen wir es dieses Jahr, alle Sektionen zu treffen.

Das Kursangebot ist ein wesentlicher Bestandteil unserer Leistungen. Nicht zuletzt deshalb beraten wir uns mit den Sektionen: Wir wollen wissen, inwiefern der Wunsch besteht, dass wir neue Kurse entwickeln oder bestehende Kurse anpassen. So war beispielsweise der erste Kurs «Neue Technologien» ein grosser Erfolg bei den Teilnehmenden. Wir planen daher, noch in diesem Jahr weitere Kurse pro Region zu organisieren. In diesem Geist der «Anpassung» werden wir uns auch mit den Kursleitenden treffen.

Die ASPr-SVG entwickelt sich weiter, stets im Zeichen gegenseitiger Hilfe.

◇ André Dembinski, Zentralsekretär



Changement et évolution...
aussi pour les fauteuils roulants.

L'évolution, le changement et l'adaptation font partie de la vie. Le philosophe Confucius affirmait: «Il n'y a qu'une seule chose dans la vie qui ne change jamais, c'est le changement.» Notre société évolue: changements liés aux nouvelles technologies, l'économie, la politique, l'évolution des mentalités et normes sociales, changement des assurances sociales et plus récemment les bouleversements liés au Covid. Parfois le changement complique la vie, comme c'est le cas des démarches auprès des assurances sociales, ou au contraire apporte du bon, comme on le voit dans l'évolution des fauteuils roulants. Entre le premier fauteuil roulant qu'on pouvait déplacer soi-même, inventé par un jeune horloger avec handicap en 1655, et les fauteuils électriques tout-terrain d'aujourd'hui, le progrès est remarquable!

RENCONTRE AVEC LES SECTIONS

Perspectives

«Il n'y a qu'une seule chose dans la vie qui ne change jamais, c'est le changement.»

Confucius

Afin de répondre au mieux à l'évolution des besoins de ses membres et des sections, le secrétariat central de l'ASPr-SVG a entrepris la démarche de les rencontrer. Ainsi, les présidents et membres du comité des sections du canton d'Argovie et de Vaud, Valais et Genève ont fait connaissance de la nouvelle équipe du secrétariat central. Ce fut l'occasion de connaître leur situation et d'écouter leurs besoins par rapport aux services de l'ASPr-SVG. Nous espérons réussir cette année de rencontrer toutes les sections.

Notre offre de cours représente une part importante de nos prestations. C'est pour cette raison que nous allons consulter les différentes sections, afin de savoir si elles souhaitent que nous développions de nouveaux cours ou en adaptations certains. Par exemple, le 1^{er} cours «Nouvelles technologies» a rencontré un vif succès auprès des participants et nous envisageons d'en organiser d'autres par région encore cette année. C'est dans cet esprit «d'adaptation» que nous allons aussi rencontrer les directeurs de cours.

L'ASPr-SVG continue d'évoluer en gardant l'entraide au centre.

◇ *André Dembinski, secrétaire central*

MERCI

JAHRESBERICHTE

Spenden und Unterstützungsbeiträge 2021

In diesem Jahr erreichten uns zahlreiche Spenden von Privatpersonen, Unternehmen und Stiftungen. Ob klein oder gross, alle haben uns erfreut. Jeder gespendete Betrag ist wertvoll und hilft uns, unser Ziel zu erreichen: die Integration von Menschen mit körperlichen Behinderungen durch Kurse und Dienstleistungen zu unterstützen.

Die Unterstützungsbeiträge helfen uns bei der Verwirklichung folgender Projekte:

- Die Entwicklung und Durchführung des Kursangebots
- Die Entlastung von Personen mit schwachem Einkommen durch verbilligten Zugang zum Kursangebot
- Die Unterstützung der Fachgruppe SIPS (Schweizerische Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom): Kommunikationsinitiativen, um in der Öffentlichkeit und bei Fachpersonen das Bewusstsein für das Post-Polio-Syndrom zu stärken (Vorträge, Thementage, Broschüren).

Unser Dank und unsere Anerkennung gelten insbesondere folgenden Einrichtungen:

- Bundesamt für Sozialversicherungen
- Fondation Léon Wulfsohn
- Fondation Coromandel
- Fondation Dorothea Kündig
- Stiftung Denk an mich
- Skyline Trading AG

sowie allen Spenderinnen und Spendern.

◇ Lisa El Morshedy
Verwaltungsverantwortliche & Direktionsassistentin

RAPPORTS ANNUELS

Dons et soutiens 2021

De nombreux dons de personnes privées, entreprises et fondations nous sont parvenus cette année. Petits ou grands, ils nous ont beaucoup touchés. Toute somme versée nous est précieuse et nous permet d'atteindre notre objectif: soutenir l'intégration des personnes en situation de handicap physique par le biais de cours et de prestations de services.

Vos soutiens financiers nous ont permis de réaliser les projets suivants:

- La mise en place et le développement de l'offre des cours
- Le soutien des personnes à revenu modeste, facilitant leur accès à nos cours
- Le soutien au groupe spécifique Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio (CISP): action de communication afin de faire mieux connaître le syndrome post-polio auprès du grand public et des spécialistes de la santé (conférences, journées thématiques, brochures).

Nos remerciements et notre gratitude s'adressent tout particulièrement à:

- l'Office fédéral des assurances sociales
- la Fondation Léon Wulfsohn
- la Fondation Coromandel
- la Fondation Dorothea Kündig
- la Fondation Denk an mich
- Skyline Trading SA

ainsi qu'à nos donateurs et donatrices.

◇ Lisa El Morshedy
Responsable administrative & assistante de direction

Kurzporträt der ASPr-SVG *Portrait bref de l'ASPr-SVG*

Kennzahlen 2021 | Chiffres 2021



1240

Mitglieder
Membres

19*

Kurse und Aktivitäten
Cours et activités

200*

Kursteilnehmende
Participant-e-s aux cours

98

Betreuende
Assistants

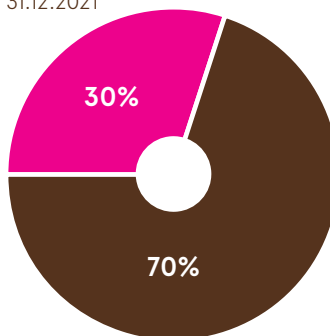
8850

Exemplare D/F von 5 Faire-Face-Ausgaben
+ 2 Polio-Beilagen
*Exemplaires D/F de 5 éditions de Faire Face
+ 2 annexes Polio*

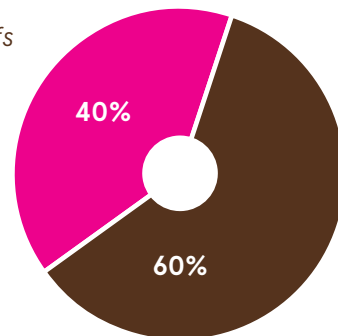
* Aufgrund der Pandemie sind die Teilnehmerzahlen sehr tief ausgefallen.
Wir hoffen, dass es bald wieder aufwärtsgeht.

* En raison de la pandémie, le nombre de participants aux cours a beaucoup
diminué. Nous espérons une bonne reprise de l'activité des cours.

Stand Mitglieder
État des membres
31.12.2021



Sympas Aktiv/Actifs



Aktiv andere Behinderungen
Actifs autres handicaps
Aktiv Polio/Actifs Polio

Gesamtübersicht des Teams mit Funktion und Arbeitszeit *Vue d'ensemble de l'équipe avec fonctions et temps de travail*

Stand 1. Juni 2022 | État au 1^{er} juin 2022

André Dembinski, Zentralsekretär | *secrétaire central* | 80%

Katja Clapasson, Redaktorin | *rédactrice* | 60%

Lisa El Morshedy, Verwaltungsverantwortliche & Direktionsassistentin |
Responsable administrative & assistante de direction | 80%

Erika Piat, Kursverantwortliche | *responsable des cours* | 80%

Sophie Piat, Kursassistentin | *assistante de cours* | 60%

JAHRESBERICHTE

Jahresbericht des Zentralpräsidenten

Liebe Mitglieder, liebe Freundinnen und Freunde der ASPr-SVG

Mitten in der Pandemie, vor bald zwei Jahren, habe ich mein Amt als Zentralpräsident der ASPr-SVG angetreten. Heute sieht es so aus, als hätten wir diese Krise endlich überwunden. Ich hoffe sehr, dass sie wirklich vorbei ist, und dass wir nun gelassen in die Zukunft blicken können.

Zuhören und pragmatisch handeln

Die vielen Erfahrungen, die ich in diversen Funktionen gesammelt habe – Zentralpräsident, Sektionspräsident, Kursleiter, Stiftungs-Vizepräsident –, kamen mir sehr zugute in dieser turbulenten Zeit, in der ich ständig operative und strategische Entscheide zu treffen hatte. Meine Devise bleibt vor allem das Zuhören und der Austausch durch eine gute Netzwerkarbeit, gerade in Krisenzeiten.

Neues Team, neue Perspektiven

Im Interesse unseres Verbandes war meine Tätigkeit im Jahr 2021 weitgehend darauf ausgerichtet, neue Mitglieder für das Team des Zentralsekretariats zu finden. Diese Bemühungen haben sich gelohnt, das Team ist nun vollständig! Ich danke Beatrice Luginbühl für ihre wertvolle Unterstützung während dieser Zeit, sowohl beim Rekrutieren als auch für ihre Arbeit im Zentralsekretariat und im Vorstand. Mein Dank geht auch an Thomas Lehmann für seine Teilnahme an der Arbeitsgruppe zur Rekrutierung des neuen Zentralsekretärs.

BSV

In Begleitung von unserem scheidenden Zentralsekretär Daniel Schaer und unserem Buchhalter Pascal Zenoni begegneten wir im Herbst 2021 unserer Ansprechpartnerin beim BSV, Laurence Capraro, und ihrem Vorgesetzten Adrian Vonlanthen. Die Gespräche

waren ausgesprochen konstruktiv und drehten sich vorwiegend um die zukünftige Finanzierung der Kurse und die Schaffung weiterer Angebote, etwa im Zusammenhang mit neuen Technologien.

Zentralvorstand

Pandemiebedingt musste der Zentralvorstand auf regelmässige Präsenztreffen verzichten. Telefonkonferenzen mit einer zugeschalteten Übersetzerin ermöglichten es dennoch, sich über laufende Geschäfte und wichtige Dossiers zu verständigen.

Dank

Ich danke dem gesamten Team des Zentralsekretariats für die Einsatzbereitschaft, insbesondere unserem scheidenden Zentralsekretär Daniel Schaer, der unseren Verband in diesen turbulenten Zeiten auf Kurs gehalten hat.

Ein herzliches Dankeschön geht auch an die Präsidentinnen und Präsidenten der Sektionen, die Mitglieder der Sektionsvorstände und die SIPS-Fachgruppe für ihren Einsatz im vergangenen Jahr.

Vorwärts in unsere Zukunft

2021 war es uns nicht möglich, das volle Potenzial unseres Verbandes auszuschöpfen. Aber das holen wir 2022 nach. Der Start ist geglückt mit unserem neuen Zentralsekretär André Dembinski und seinem Team. Sie arbeiten an der Konkretisierung unserer Strategie für die kommenden Jahre: Die Sichtbarkeit der ASPr-SVG wird erhöht, es werden neue Mitglieder geworben und die Synergien und Begegnungen mit unseren Sektionen werden verstärkt.

◆ Sebastiano Carfora, Zentralpräsident der ASPr-SVG





RAPPORTS ANNUELS

Rapport annuel du président central

Chers/ères membres, chers/ères amis
et amies de l'ASPr-SVG,

tariat central et du Conseil. Mes remerciements vont également à Thomas Lehmann pour sa participation au groupe de travail chargé de recruter le nouveau secrétaire central.

OFAS

Accompagné de Daniel Schaer, notre ancien secrétaire central, et de Pascal Zenoni, notre comptable, nous avons rencontré à l'automne 2021 M^{me} Laurence Capraro, notre interlocutrice auprès de l'OFAS, et son directeur M. Adrian Vonlanthen. Les discussions ont été très constructives et ont principalement porté sur le financement futur des cours et la création de nouvelles offres, par exemple en lien avec les nouvelles technologies.

Conseil

En raison de la pandémie, le Conseil n'a pas pu se réunir régulièrement en présentiel. Des conférences téléphoniques, en compagnie d'une traductrice, ont toutefois permis de discuter des affaires courantes ainsi que des dossiers importants.

Remerciements

Je remercie toute l'équipe du secrétariat central pour sa disponibilité, en particulier notre ancien secrétaire central Daniel Schaer, qui a maintenu notre Association sur les rails pendant cette période de turbulences.

Un grand merci également aux présidents et présidentes des sections, aux membres des comités de section et de la Commission CISP pour leur engagement au cours de l'année écoulée.

C'est en pleine pandémie, il y a bientôt deux ans, que j'ai pris mes fonctions de président central de l'ASPr-SVG. Il semble que nous soyons enfin sortis de cette crise. J'espère sincèrement que nous la laisserons derrière nous et que nous allons désormais pouvoir envisager l'avenir avec sérénité.

Écoute et pragmatisme

Les nombreuses expériences que j'ai acquises dans différentes fonctions – président central, président de section, directeur de cours, vice-président de fondation – m'ont été très utiles en cette période mouvementée où je n'ai cessé de jongler entre les questions opérationnelles et stratégiques. Ma devise reste avant tout l'écoute et l'échange par un bon travail de réseau, ceci surtout en temps de crise.

Nouvelle équipe, nouvelles perspectives

Toujours engagé à défendre les intérêts de notre Association, j'ai consacré une grande partie de mon activité en 2021 au recrutement de nouveaux membres de l'équipe du secrétariat central. Ces efforts ont porté leurs fruits, l'équipe est désormais au complet! Je tiens à remercier Beatrice Luginbühl pour son précieux soutien durant cette période, tant au niveau du recrutement que de la gestion du secré-

En avant pour notre avenir

2021 ne nous a pas permis de développer le plein potentiel de notre Association. Nous nous rattraperons en 2022. Nous partons sur de bonnes bases avec notre nouveau secrétaire central André Dembinski et son équipe, qui sont chargés de concrétiser notre stratégie pour les années à venir: en augmentant la visibilité de l'ASPr-SVG, en recrutant de nouveaux membres et en favorisant les synergies et les rencontres avec nos sections.

◇ Sebastiano Carfora, président central de l'ASPr-SVG



JAHRESBERICHTE

Jahresbericht des Zentralsekretärs

Wie 2020, so war auch das Jahr 2021 von Covid-19 geprägt, wenn auch, gemessen an den Aktivitäten der ASPr-SVG als Ganzes, in einem geringeren Ausmass. Die meisten Kurse fanden statt, und trotz der Umstände konnten viele Mitglieder schöne Momente des Austauschs und der Freundschaft geniessen.

Das Zentralsekretariat musste komplett neu besetzt werden, aber das neue Team zeigte ein vorbildliches Engagement und nahm die Herausforderungen mit Enthusiasmus und Kompetenz an. Ich möchte mich an dieser Stelle herzlich bedanken für die geleistete Arbeit, die trotz aller Schwierigkeiten gemeistert wurde.

Mit Vertrauen und Gelassenheit übergebe ich daher mein Amt als Zentralsekretär an meinen Nachfolger André Dembinski, der ab 2022 das Zentralsekretariat leitet. Mit dem Gefühl der erfüllten Pflicht übergebe ich ihm die Aufgabe, die ASPr-SVG und ihre Mitglieder auf den Weg des Erfolgs und des Fortbestands unseres Vereins zu führen.

Sektionen und Mitglieder

Weil mehrere Stellen neu besetzt werden mussten, aber auch aufgrund der Lage im Zusammenhang mit Covid-19, mussten wir das Projekt aufschieben, alle leitenden Organe der Sektionen für Gespräche über ihre Bedürfnisse zu empfangen und sie dem für ihre Anfragen zuständigen Personal vorzustellen.

Die Existenz, die Tätigkeit und die Daseinsberechtigung der ASPr-SVG sind in erster Linie abhängig von der Arbeit und der Dynamik aller Sektionen und natürlich der SIPS-Fachgruppe. So war auch unter den schwierigen Bedingungen, die wir alle durchlebt haben, die privilegierte und lebenswichtige Verbindung zwischen allen Sektionen und dem Zentralsekretariat stets gewährleistet.

Den Präsidentinnen und Präsidenten sowie allen Sektionsvorstandsmitgliedern möchte ich meinen aufrichtigen Dank aussprechen und ihnen die bedingungslose Unterstützung der Führungsorgane und des Zentralsekretariats der ASPr-SVG zusichern.

BSV und ZEWO

Auf der Grundlage des neuen Vertrags mit dem BSV für den Zeitraum 2020 bis 2023 haben wir 2021 die Zahlen, Kommentare und Informationen über unsere Aktivitäten im Jahr 2020 in neuer Form eingereicht. Das Geschäftsjahr 2021 wird Gegenstand eines «Reporting» sein, das dem BSV 2022 vorzulegen ist. Trotz deutlichen Verbesserungen konnten einige Ziele nicht erreicht werden, um Anspruch auf eine maximale Entschädigung durch das BSV zu erhalten (fast 50% der Kurse fielen aus).

Die daraus resultierende finanzielle Konsequenz, zusammen mit dem entgangenen Gewinn der Solitex GmbH, ist in der Rechnung deutlich zu erkennen. Somit muss die BSV-Finanzierung unserer diversen Aktivitäten als wichtige, vorrangige Frage geklärt werden, um die Gesamtheit der Ziele, die sich unser Verein gesetzt hat, dauerhaft zu sichern.

Aus langfristiger Sicht ist der Beibehalt des ZEWO-Gütesiegels für die ASPr-SVG ein Punkt, der unsere volle Aufmerksamkeit verdient. Alle Anfragen und Anforderungen, die an uns gelangen, behandeln wir mit der gebotenen Professionalität, um den Anforderungen des Zertifikats zu entsprechen – denn wir wollen auch weiterhin von diesem Qualitätszeichen profitieren.

Dank

An der Schwelle zu meiner leicht vorgezogenen Pensionierung möchte ich diese letzte Gelegenheit nutzen, allen Beteiligten zu danken, denen ich im Rahmen meiner Tätigkeit stets mit Freude begegnet bin. Ich wünsche Euch allen, den Präsidentinnen und Präsidenten, den Verantwortlichen der verschiedenen Instanzen sowie jedem einzelnen Mitglied all die Kraft und die Bereitschaft, die es braucht für die Umsetzung einer klaren, realistischen Strategie, welche die ASPr-SVG in eine ruhige Zukunft führen kann.

Möge der ASPr-SVG und ihren Mitgliedern ein langes Leben beschieden sein!

◇ Daniel Schaer

Scheidender Zentralsekretär ASPr-SVG

RAPPORTS ANNUELS

Rapport annuel du secrétaire central

Comme 2020, l'année 2021 a été impactée par le Covid-19, mais cependant dans une moindre mesure concernant les activités de l'ASPr-SVG dans son ensemble.

La majorité des cours ont pu avoir lieu, et malgré les circonstances, de nombreux membres ont pu profiter de moments de partage et d'amitié.

Malgré le renouvellement complet du personnel du secrétariat central, la nouvelle équipe a montré un engagement exemplaire et a relevé les défis avec enthousiasme et compétence. J'adresse ici un grand merci pour le travail exécuté et ceci malgré les difficultés traversées.

C'est donc avec confiance et sérénité que je re mets ma fonction de secrétaire central à mon successeur M. André Dembinski qui reprend les rênes du secrétariat central dès 2022. C'est avec le sentiment du devoir accompli que je lui transfère la mission d'amener l'ASPr-SVG et ses membres sur le chemin du succès et de la pérennité de notre Association.



Sections et membres

Suite au départ et au remplacement de plusieurs collaboratrices, mais aussi très dépendant de la situation sanitaire liée au Covid-19, la volonté manifestée d'inviter les organes dirigeants des sections à venir s'entretenir de leurs besoins et faire connaissance avec le personnel qui traite leurs demandes a été reportée d'une année.

La vie, l'activité et la raison d'être de l'ASPr-SVG dépendent d'abord du travail et du dynamisme de toutes les sections et évidemment du groupe de la CISP. Ainsi, même dans les conditions difficiles que toutes et tous nous avons traversées, le lien privilégié et vital entre toutes les sections et le secrétariat central n'a jamais cessé d'exister.

Aux président-e-s et aux comités de chaque section, je veux exprimer mes remerciements sincères et les assurer du soutien indéfectible des organes dirigeants et du secrétariat central de l'ASPr-SVG.

OFAS et ZEWO

Sur la base du nouveau contrat couvrant la période de 2020 à 2023 passé avec l'OFAS, c'est en 2021 que nous avons remis, sous une nouvelle forme, les chiffres, commentaires et informations sur les activités déployées durant 2020. L'exercice 2021 fera l'objet d'un « Reporting » qui sera fourni à l'OFAS en 2022. Bien que très nettement en amélioration, certains objectifs n'ont pas pu être atteints pour prétendre à l'indemnisation maximale de la part de l'OFAS (près de 50% des cours ont été annulés).

La conséquence financière qui en découle, additionnée au manque à gagner de Solitex Sàrl, apparaît d'ailleurs dans les comptes de manière évidente. Ainsi, le financement OFAS de nos différentes activités sera une question importante et prioritaire à traiter en vue de pérenniser l'ensemble des buts que s'est fixé notre Association.

Dans une vue à long terme, la conservation du label ZEWO est pour l'ASPr-SVG un point essentiel auquel nous accordons toute notre attention. Ainsi, toutes les demandes et exigences qui nous sont soumises sont traitées avec tout le sérieux requis afin de rester en conformité et ainsi continuer à bénéficier de cette marque de qualité.

Remerciements

À la veille d'une retraite légèrement anticipée, je saisis cette ultime occasion pour remercier tous les acteurs que j'ai pu rencontrer, toujours avec bonheur, dans le cadre de mes activités.

Je souhaite à chacun et chacune d'entre vous, aux président-e-s, aux responsables des diverses instances ainsi qu'à chaque membre la force et la volonté nécessaires au renouvellement d'une vision stratégique claire et réaliste, indispensable pour assurer un futur serein à notre ASPr-SVG.

Longue vie à l'ASPr-SVG et à ses membres!

◇ Daniel Schaer

Ancien secrétaire central ASPr-SVG

JAHRESBERICHTE

Kommunikation

Wie es unser Präsident im Editorial bereits erwähnt hat, war 2021 für unsere Vereinigung ein Jahr des Umbruchs – so auch im Bereich der Kommunikation.

Unsere Kommunikationsbeauftragte Florence Montellier hat die ASPr-SVG Ende August 2021 verlassen. Wir danken ihr aufrichtig für die wertvolle Arbeit, die sie insbesondere in den letzten beiden Jahren während der Pandemie geleistet hat. Sie war stets auf der Suche nach interessanten, vielfältigen und hilfreichen Themen für unsere Leserinnen und Leser und pflegte auch einen direkten Draht zu unseren Mitgliedern, indem sie ihnen regelmässig das Wort erteilte, ihre Geschichten und Lebenserfahrungen einholte und wiedergab. Besondere Aufmerksamkeit widmete Florence Montellier auch der Vernetzung mit unseren Partnerschaftsinstitutionen und der Unterstützung der SIPS. Nach einer kurzen Einführungszeit an ihrer Seite übernahm ich ab Ende August einen Teil ihrer Tätigkeiten als Redaktorin der Zeitschrift *Faire Face*.

Da sich die Corona-Krise im zweiten Jahr in Folge auf die Finanzen unseres Vereins auswirkte, mussten wir die Aktivitäten im Bereich der Kommunikation einschränken. Wir verzichteten auf das Schalten von Anzeigen und verschoben die Neugestaltung der Webseite.

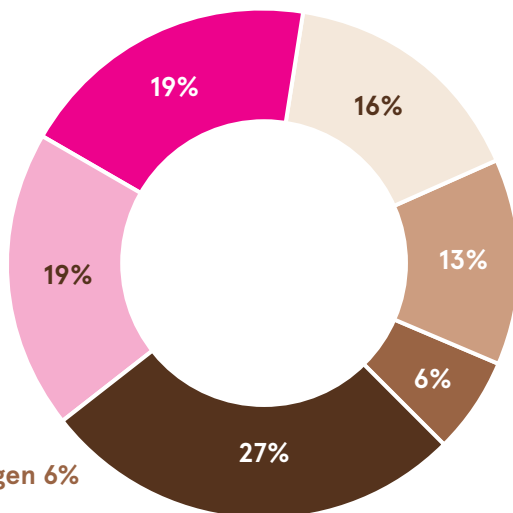
Wir blicken jedoch zuversichtlich in eine Zukunft, in der wir unsere Kommunikationsaktivitäten wieder aufnehmen können: Schliesslich besteht eines der von unserem Zentralpräsidenten hervorgehobenen strategischen Ziel darin, die Sichtbarkeit der ASPr-SVG zu erhöhen. Die Lancierung unserer Facebook-Gruppe im April 2022 ist ein gutes Beispiel dafür.

Ich freue mich darauf, wenn wir uns in einer der nächsten Ausgaben von *Faire Face* begegnen!

◇ Katja Clapasson, Redaktorin

Gründe der Kontaktaufnahme 2021

COVID-Impfung 27%
 Sozialversicherungen/
 Rechte 19%
 Suche nach Ärzten 19%
 Soziale Integration 16%
 Mobilität 13%
 Lebensraum/Anpassungen 6%



Sozialberatung

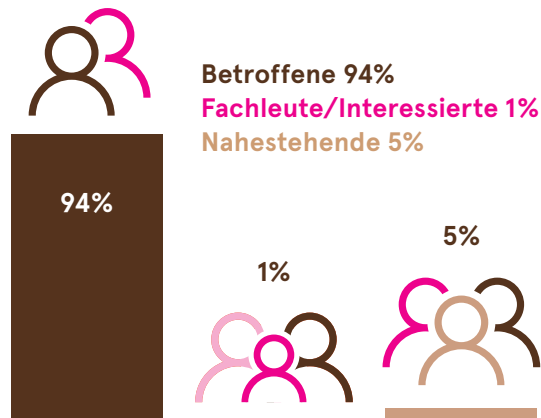
Sozialberatung gehört zu den Dienstleistungen, welche die ASPr-SVG ihren Mitgliedern anbietet. Sie verfolgt das Ziel, Menschen mit Behinderung und ihre Angehörigen zu unterstützen mit Ratschlägen zu diversen Themen: Soziale Integration, Wohnraum, angepasster Lebensraum, Verbleib zu Hause, Mobilität und andere Herausforderungen im Zusammenhang mit Poliomyelitis und dem Post-Polio-Syndrom.

Im Jahr 2021 war es vor allem die Pandemie, die unseren Mitgliedern Sorgen bereitete. Aufgrund der sozialen Isolation bestand ein erhöhter Gesprächsbedarf. Die Covid-Impfung und ihre möglichen Nebenwirkungen standen im Mittelpunkt der Fragen. Auch die Suche nach der richtigen Fachperson in der spezialisierten oder allgemeinen Medizin blieb ein wichtiges Anliegen.

Die Mitarbeitenden der ASPr-SVG beantworteten Eure Fragen in deutscher und französischer Sprache. Zögert nicht, uns zu kontaktieren. Wir sind für Euch da!

◇ Katja Clapasson, Redaktorin

Personen mit Beratungswünschen 2021



Communication

Comme notre président central le relève dans l'éditorial, 2021 a été une année de transition pour notre Association, avec différentes répercussions au niveau de la communication.

M^{me} Florence Montellier, notre chargée de communication, a quitté l'ASPr-SVG fin août 2021. Nous la remercions sincèrement pour le précieux travail qu'elle a fourni, notamment au cours des deux dernières années de la pandémie. Toujours à la recherche de contenus intéressants, variés et utiles pour nos lectrices et lecteurs, elle a également veillé à maintenir un lien direct avec nos membres en leur donnant régulièrement la parole, par la collecte et la restitution de nombreux témoignages personnels et d'expériences de vie. M^{me} Montellier a également accordé une attention particulière au réseautage avec nos partenaires et au soutien de la CISP.

Après une courte période d'introduction à ses côtés, j'ai repris à partir de fin août une partie de ses activités en tant que rédactrice du magazine Faire Face.

En raison de la deuxième année consécutive au cours de laquelle la crise sanitaire a eu des répercussions sur les finances de notre Association, nous avons dû réduire les activités dans le domaine de la communication. Par exemple, nous avons renoncé à des annonces et le projet de modernisation du site internet a été reporté.

Nous sommes toutefois confiants dans l'avenir qui nous permettra de relancer nos activités de communication, l'un des objectifs stratégiques mis en avant par notre président central étant d'accroître la visibilité de l'ASPr-SVG. Le lancement de notre page Facebook en avril 2022 en est un bon exemple.

Je me réjouis de vous retrouver dans une prochaine édition du Faire Face!

◇ Katja Clapasson, rédactrice

Nature des consultations en 2021

Vaccination contre le COVID-19 27%

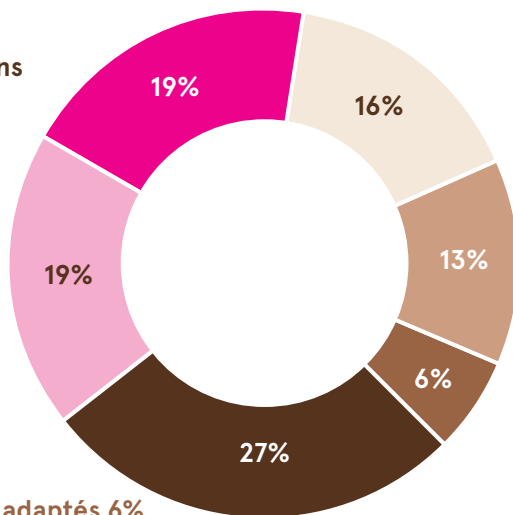
Assurances sociales/ Droits 19%

Recherches de médecins 19%

Intégration sociale 16%

Mobilité 13%

Habitat/endroits de vie adaptés 6%



Conseils sociaux

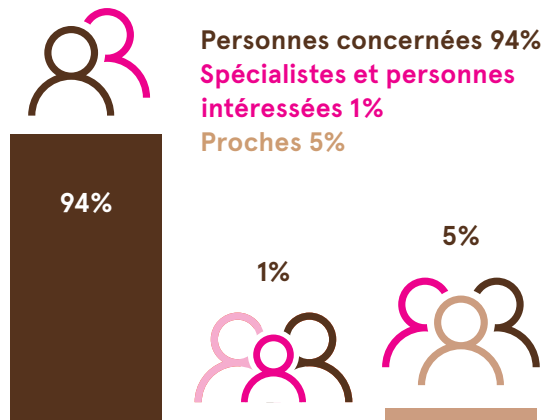
Les conseils sociaux font partie des prestations de l'ASPr-SVG à ses membres. Ils ont pour objectif de soutenir les personnes en situation de handicap et leurs proches en leur apportant des conseils sur différents thèmes: l'intégration sociale, l'habitat, les endroits de vie adaptés, le maintien à domicile, la mobilité, les problématiques rencontrées en lien avec la poliomyélite et le syndrome post-polio.

En 2021, la pandémie a très souvent été au centre des inquiétudes de nos membres. Un grand besoin d'écoute s'est fait sentir en cette période d'isolement social. Le vaccin Covid et ses éventuels effets secondaires ont été au centre des questions. La recherche de bons médecins spécialistes ou généralistes est également restée une préoccupation régulière.

Les collaborateurs/-trices de l'ASPr-SVG répondent à vos questions en français et en allemand. N'hésitez pas à nous contacter. Nous sommes là pour vous!

◇ Katja Clapasson, rédactrice

Personnes ayant sollicité des conseils en 2021



JAHRESBERICHTE

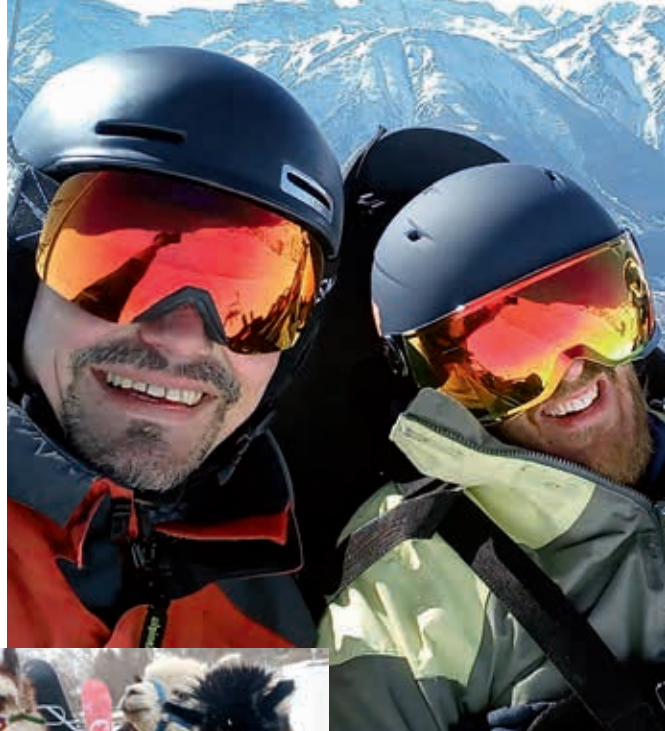
Jahresbericht zum Kursangebot

Das Jahr 2021 begann, wie 2020 geendet hatte: mit viel Frustration und Ungeduld seitens der Teilnehmenden, aber auch der Kursleitenden und der ASPr-SVG. Denn wie schon viele Kurse im Jahr 2020 mussten wir auch die ersten vier Kurse des Jahres pandemiebedingt absagen, und erst Ende April war eine Durchführung wieder möglich. Was für eine Freude war es daher für alle, sich zu neuen Abenteuern zusammenzufinden, besonders für die Teilnehmenden, für die das Warten lang und schmerzhaft war.

Die Freude und der Enthusiasmus, welche die Teilnehmenden bei der Wiederaufnahme an den Tag legten, waren jedoch nur von kurzer Dauer. Denn Covid spielte nochmals verrückt und war trotz der Massnahmen und Impfungen letztlich immer noch sehr präsent. Dies hinterliess Spuren und Befürchtungen bei einigen Interessierten, die ihre Teilnahme aus Angst um ihre Gesundheit absagten.

Insgesamt war es ein emotionales Jahr voller herausfordernder Wendungen, denn mit all den Massnahmen, die vom Bundesrat, den Kantonen und den Hotels immer wieder geändert wurden, mussten wir uns permanent anpassen und unser Angebot umstellen.

Die ASPr-SVG möchte den Wünschen und Interessen ihrer Mitglieder so gut wie möglich entsprechen. Deshalb ist das Kurssekretariat ständig auf der Suche nach neuen Orten, Konzepten und Themen – so zum Beispiel der Kurs «Bewegungsfreiheit im Wasser» in Sumiswald oder der Tageskurs «Voyage fleuri à travers le monde des émotions», ein thematischer Tag zum Kennenlernen der Bachblüten in Freiburg.



Im Oktober trafen sich die Kursleitenden und das Kurssekretariat nach fast zwei Jahren endlich wieder zum Kursleitungsseminar, um sich über ihre Erfahrungen und Fragen auszutauschen und das Kursprogramm 2022 vorzubereiten.

Wir möchten uns bei den Kursleitenden und den Betreuenden für ihr wertvolles Engagement und ihre Motivation bedanken und auch den Teilnehmenden ein grosses Dankeschön für ihr Vertrauen und ihre Begeisterung aussprechen.

◇ Erika Piat
Kursverantwortliche



RAPPORTS ANNUELS

Rapport annuel des cours

L'année 2021 a commencé comme l'année 2020: avec beaucoup de frustration et d'impatience de la part des participants, des directeurs de cours et de l'ASPr-SVG. En effet, tout comme de nombreux cours en 2020, les quatre premiers de l'année ont dû être annulés en raison de la situation sanitaire et les cours n'ont pu reprendre que fin avril. Cela a été une immense joie pour tout le monde de pouvoir se retrouver pour de nouvelles aventures, spécialement pour les participants pour lesquels l'attente a été longue et pénible.

La joie et l'enthousiasme dont les participants ont fait preuve lors de la reprise des cours ne fut, cependant, que de courte durée. En effet, le Covid a joué les trouble-fêtes à nouveau et était finalement encore bien présent malgré les restrictions et les vaccins. Cela a laissé des traces et des appréhensions pour certains participants qui ont annulé leur participation par crainte pour leur santé.

En outre, c'était une année riche en émotions et en rebondissements car, avec les restrictions qui ont été modifiées régulièrement par le Conseil fédéral, les cantons et les hôtels, il a fallu sans cesse s'adapter et adapter nos cours.

L'ASPr-SVG souhaite répondre au mieux aux envies et aux intérêts de ses membres, c'est pourquoi le secrétariat des cours est en constante recherche de nouveaux lieux, concepts et thèmes de cours: par exemple, le cours «Liberté de mouvement dans l'eau» à Sumiswald et le cours d'un jour «Voyage fleuri à travers le monde des émotions» à Fribourg. En octobre, les directeurs de cours et le secrétariat des cours ont enfin pu se retrouver lors du séminaire des directeurs après presque deux ans afin d'échanger sur les expériences et les interrogations de chacun-e et sur la préparation du programme de cours 2022.

Nous tenons à remercier les directeurs de cours et les équipes d'encadrement pour leur précieux engagement et motivation et un grand merci également aux participants pour leur confiance et leur enthousiasme.

◇ Erika Piat
Responsable des cours

JAHRESBERICHTE

Jahresbericht SIPS

Leider kann ich über das 1. Quartal 2021 nicht viel berichten. Wegen Corona musste alles abgesagt werden. Auch im Sekretariat Fribourg arbeiteten die Angestellten im Homeoffice. In den Wochen vor und während Ostern riefen mich viele Mitglieder an, die sich grosse Sorgen wegen der Covidimpfung machten. Bei einigen stellte ich fest, dass sie sehr einsam waren. Ich riet ihnen, einen guten Film am TV zu schauen, eventuell frische Luft zu atmen auf dem Balkon. Und was auch hilft: gute Musik zu hören oder sich in ein Buch zu vertiefen.

Schön war für den SIPS-Vorstand, dass wir uns am 31. März 2021 nachmittags im Borna, Rothrist, zu unserer 76. Vorstandssitzung treffen konnten.

Ausser Maria Hensler waren alle anwesend. Maria Hensler sagte mir, dass sie aus gesundheitlichen Gründen vom SIPS-Vorstand zurücktreten müsse. Mittlerweile ist sie im Pflegeheim in Einsiedeln. Wir danken ihr herzlich für alles, was sie in den vielen Jahren geleistet hat.

An der Vorstandssitzung planten wir die Themen für 2021:

- Psychologische Herausforderungen: Schwere Umstände erfolgreich überstehen.
- Tagung in Zürich: 28. August 2021 im Matenhof, Referent Dr. Peter Weibel in Zusammenarbeit mit Dr. Thomas Lehmann und Frau Theres Peyer.
- Tagung in Pomy: 4. September 2021, Referent Dr. Peter Weibel in Zusammenarbeit mit Dr. Thomas Lehmann und Frau Theres Peyer.
- Tagung in Hinterkappelen: 11. September, Referent Dr. Peter Weibel in Zusammenarbeit mit Dr. Thomas Lehmann und Frau Erika Gehrig.



Polio-Tulpen

Die anschliessenden Diskussionen an den Tagungen waren sehr intensiv und spannend. Die Zeit reichte kaum. Was ich hörte, war, dass unsere Teilnehmer sehr glücklich waren, sich wieder einmal zu sehen und auszutauschen.

Am 5. und 6. Oktober 2021 wurde ich an das Präsidentinnen- und Präsidententreffen des Zentralvorstands eingeladen, welches im Artos Interlaken stattfand. Dort musste ich unter anderem erklären, was die SIPS und die EPU tun im Zusammenhang mit Polio, PPS und Polio-Ausrottung.

Durch die leidigen Verzögerungen wegen Covid wurde die Delegiertenversammlung am 25. Oktober 2021 zum zweiten Mal schriftlich abgewickelt.

Am 12. Oktober durften wir uns zur 77. Vorstandssitzung treffen. Zum ersten Mal durften wir Katja Clapasson, die Nachfolgerin von Florence Montellier, treffen. Wir besprachen die Daten und Themen für das Jahr 2022. Weiter stehen einige Korrekturen unserer Flyer für die Ärzte an. Weitere Aktivitäten: Verkauf von Poliotulpenzwiebeln, Nusstorten aus Lavin oder den schönen Karten mit dem Gemälde der Künstlerin Miek Verdegaal, in Auftrag gegeben von Rotary Switzerland/Liechtenstein. Durch den Verkauf einer Karte mit Couvert können 12 Kinder gegen Polio geimpft werden.

Der SIPS-Vorstand dankt allen, welche sich für die SIPS eingesetzt haben, und hofft auf eine weitere gute Zusammenarbeit.

◇ Erika Gehrig

Präsidentin der Schweizerischen Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom (SIPS)



Tulipes Polio

RAPPORTS ANNUELS

Rapport annuel de la CISP

Lors de la réunion de la Commission, nous avons établi les thèmes pour 2021:

- Défis psychologiques: surmonter les circonstances difficiles.
- Journée CISP à Zurich le 28 août 2021 au Mattenhof, intervention du D^r Peter Weibel avec la collaboration du D^r Thomas Lehmann et de M^{me} Theres Peyer.
- Journée CISP à Pomy le 4 septembre 2021, intervention du D^r Peter Weibel avec la collaboration du D^r Thomas Lehmann et de M^{me} Theres Peyer.
- Journée CISP à Hinterkappelen le 11 septembre, intervention du D^r Peter Weibel avec la collaboration du D^r Thomas Lehmann et de M^{me} Erika Gehrig.

Les interventions ont donné lieu à de passionnantes discussions. Il nous aurait fallu disposer de plus de temps – les participants étaient très heureux de pouvoir enfin se retrouver.

Les 5 et 6 octobre 2021, on m'a invitée à participer à la rencontre des présidentes et présidents du Conseil à l'hôtel Artos à Interlaken. J'y ai notamment présenté le travail de la CISP et de l'European Polio Union au niveau de la polio et du SPP, et de l'éradication de la polio.

En raison de la pandémie, l'Assemblée des délégués a malheureusement dû se tenir pour la deuxième fois par écrit, le 25 octobre 2021.

Le 12 octobre nous nous sommes rencontrés pour la 77^e réunion de la Commission. Nous y avons pour la première fois rencontré Katja Clapasson, qui succède à Florence Montellier. Nous avons discuté des dates et des thèmes pour l'année 2022. Nous prévoyons entre autres quelques corrections au niveau de notre flyer destiné aux médecins. Autres activités: vente de bulbes de tulipes polio, de gâteaux de noix de Lavin, ainsi que des belles cartes commandées par le Rotary Suisse/Liechtenstein à l'artiste Miek Verdegaal. La vente d'une seule carte permet de faire vacciner 12 enfants contre la polio.

La Commission de la CISP remercie toutes celles et ceux qui se sont engagé-e-s pour la CISP et espère que cette bonne collaboration perdurera.

◇ Erika Gehrig

*Présidente de la Communauté suisse d'Intérêts
du Syndrome Post-Polio (CISP)*

Malheureusement je n'ai pas grand-chose à dire sur le 1^{er} trimestre de 2021 parce que tout a dû être annulé en raison du Covid. Les employés du secrétariat central travaillaient eux aussi en distanciel. Dans les semaines qui ont précédé Pâques, j'ai eu de nombreux appels de la part de membres inquiets à cause du vaccin. J'ai remarqué que certains d'entre eux souffraient de solitude. Je leur ai conseillé de regarder un bon film à la TV ou d'aller respirer un grand bol d'air frais sur leur balcon. Cela aide aussi d'écouter de la musique ou de se plonger dans un livre.

En ce qui concerne la Commission de la CISP, nous avons eu le plaisir de nous retrouver le 31 mars 2021 au Borna à Rothrist pour notre 76^e réunion. Tous étaient à l'appel sauf Maria Hensler. Celle-ci m'a annoncé sa décision de quitter la Commission de la CISP pour des raisons de santé. Depuis, elle est entrée dans un foyer à Einsiedeln. Nous la remercions chaleureusement pour tout ce qu'elle a fait durant ses longues années d'engagement.

Jahresrechnung | Comptes annuels

Betriebsrechnung vom 1. Januar bis 31. Dezember 2021

Compte d'exploitation du 1^{er} janvier au 31 décembre 2021

		2021	2020
PRODUITS	ERTRAG	CHF	CHF
Cotisations des membres	Mitgliederbeiträge	53 180	54 660
Contributions des participants aux cours	Teilnehmerbeiträge Kurse	70 240	41 156
Ventes diverses et annonces Faire Face	Diverse Verkäufe und Inserate Faire Face	1 076	1 524
<i>Produits des cotisations et divers</i>	<i>Ertrag aus Beiträgen und Verschiedenem</i>	<i>124 497</i>	<i>97 340</i>
Donations libres	Freie Spenden	182 830	12 045
Donations affectées	Zweckgebundene Spenden	18 663	247 421
Action «Denk an mich»	Aktion «Denk an mich»	10 508	16 350
SoliTex collectes textiles	SoliTex Kleidersammlung	13 682	0
<i>Produits des dons et collectes</i>	<i>Ertrag aus Spenden und Sammlungen</i>	<i>225 683</i>	<i>275 816</i>
Produits du contrat de prestations OFAS	Ertrag aus Leistungsvertrag BSV	856 068	206 314
TOTAL DES PRODUITS	TOTAL ERTRAG	1 206 247	579 470
CHARGES	AUFWAND		
Organisation des cours (incl. frais de pers.)	Durchführung Kurse (inkl. Personalaufwand)	363 609	241 988
Frais de personnel secrétariat central	Personalaufwand Zentralsekretariat	469 942	424 210
Faire Face	Faire Face	66 176	85 367
CISP	SIPS	245	1 039
Loyers et frais annexes	Miete und Nebenkosten	34 940	35 240
Assemblée des délégués	Delegiertenversammlung	5 946	18 214
Frais de bureau et d'administration	Büro- und Administrationskosten	98 375	156 372
Groupe stratégie	Strategiegruppe	0	17 016
Cotisations à organisations	Beiträge an Organisationen	21 103	33 563
Amortissements	Abschreibungen	4 299	5 350
TOTAL DES CHARGES	TOTAL AUFWENDUNGEN	1 064 634	1 018 359
Résultat d'exploitation	Betriebsergebnis	141 613	-438 889
Charge financière	Finanzaufwand	-33 249	-31 883
Produit financier	Finanzertrag	7 993	9 199
Variation de la valeur des titres	Wertschwankung Wertschriften	171 382	173 378
Résultat financier	Finanzergebnis	146 126	150 694
Résultat av. variation capital des fonds	Ergebnis vor Veränderung Fondskapital	287 739	-288 195
Versement aux fonds	Einlage in Fonds	-545 523	-247 421
Prélèvement sur les fonds	Entnahme aus Fonds	27 671	38 681
<i>Variation du capital des fonds</i>	<i>Veränderung Fondskapital</i>	<i>-517 852</i>	<i>-208 740</i>
Résultat annuel	Jahresergebnis	-230 113	-496 935

Jahresrechnung | Comptes annuels

Bilanz am 31. Dezember 2021

Bilan au 31 décembre 2021

		2021	2020
ACTIFS	AKTIVEN		
Liquidités	Flüssige Mittel	251 759	537 822
Titres	Wertschriften	2 851 511	2 709 038
Débiteurs divers	Forderungen	2 559	3 204
Actifs transitoires	Aktive Rechnungsabgrenzungen	59 457	60 853
<i>Total actif circulant</i>	<i>Total Umlaufvermögen</i>	<i>3 165 286</i>	<i>3 310 918</i>
Immobilisations financières	Finanzanlagen	75 304	75 304
Immobilisations corporelles	Sachanlagen	11 002	15 301
<i>Total actif immobilisé</i>	<i>Total Anlagevermögen</i>	<i>86 306</i>	<i>90 605</i>
TOTAL DES ACTIFS	TOTAL AKTIVEN	3 251 592	3 401 523
PASSIFS	PASSIVEN		
Créanciers divers	Kurzfristige Verbindlichkeiten	62 582	34 562
Passifs transitoires	Passive Rechnungsabgrenzungen	90 697	550 211
<i>Total capitaux étrangers</i>	<i>Total kurzfristiges Fremdkapital</i>	<i>153 278</i>	<i>584 773</i>
Capital de fonds	Fondskapital	949 814	438 137
<i>Total capital de fonds</i>	<i>Total Fondskapital</i>	<i>949 814</i>	<i>438 137</i>
Capital lié	Gebundenes Kapital	907 327	907 327
Réserve d'exploitation	Betriebsreserve	1 032 875	1 032 875
Capital libre	Freies Kapital	438 412	935 346
Résultat de l'exercice	Jahresergebnis	-230 113	-496 935
<i>Total capital de l'organisation</i>	<i>Total Organisationskapital</i>	<i>2 148 499</i>	<i>2 378 613</i>
TOTAL DES PASSIFS	TOTAL PASSIVEN	3 251 592	3 401 523

Das Zentralsekretariat steht Ihnen für allfällige weitere Fragen gerne zur Verfügung.

Le secrétariat central se tient à votre disposition pour tout complément d'informations dont vous pourriez avoir besoin.



Rapport révision | Revisionsbericht

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint des comptes annuels à l'assemblée des délégués de l'Association Suisse des Paralysés (ASPr), Fribourg

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de résultat, tableau de flux de trésorerie, tableau de variation des fonds et du capital et annexe) de l'Association Suisse des Paralysés pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2021. Conformément à Swiss GAAP FER 21, les informations contenues dans le rapport annuel ne sont soumises à aucune obligation de vérification par l'organe de révision.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels conformément aux Swiss GAAP FER, aux exigences légales, et aux statuts incombe au Conseil alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au Contrôle Restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels, présentant un total de bilan de CHF 3'251'592 et une perte de CHF 230'113, ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, conformément aux RPC Swiss GAAP FER, et que ces derniers ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Fribourg, le 10 mai 2022

Multifiduciaire Fribourg SA

Geoffrey Kessler

Expert-réviseur agréé | Revisionsexperte
Réviseur responsable | Leitender Revisor

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Delegiertenversammlung der Schweizerischen Vereinigung der Gelähmten (SVG), Freiburg

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung, Veränderung der Fonds und des Kapitals, Geldflussrechnung und Anhang) der Schweizerischen Vereinigung der Gelähmten (SVG) für das am 31. Dezember 2021 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Jahresbericht keiner Prüfungspflicht der Revisionsstelle.

Für die Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER, den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten ist der Zentralvorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung, mit einer Bilanz von CHF 3'251'592 und einem Jahresergebnis von CHF -230'113, kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER vermittelt und nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Freiburg, 10. Mai 2022

Marc Baudin

Expert-réviseur agréé | Revisionsexperte

Multifiduciaire Fribourg SA

Fribourg Rue Faucigny 5, Case postale | 1701 Fribourg | T. 026 425 53 33
Bulle Rue de l'Europe 12 | 1630 Bulle | T. 026 913 01 60

info@multifiduciaire-fribourg.ch
www.multifiduciaire-fribourg.ch

Wichtige Adressen

Adresses importantes

Zentralvorstand Conseil

Sebastiano Carfora, Corgémont
Präsident | *Président*

Jakob Graf, Aathal
Alain Schwab, St-Pierre-de-Clages
Thomas Wolf, Luzern
Vorstandsmitglieder | *Membres du Conseil*

Kommission Schweizerische Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom (SIPS) *Commission Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio (CISP)*

Erika Gehrig, Gattikon
Präsidentin ad interim und Euro-
pean-Polio-Union-Vertreterin (EPU)
*Présidente ad interim et représen-
tante auprès de la European Polio
Union (EPU)*

Dr. med. Madeleine Hofer,
Zollbrück
Lebensberatung, psychologische
Aspekte | *Conseils de vie, aspects
psychologiques*

Dr. med. Theres Peyer,
Hinterkappelen
Medizinische Fragen, Verwaltungs-
kontakte | *Conseils aspects médi-
caux, relations avec les administra-
tions*

Martin Stokar, Bern
Beziehungen mit der EPU und
Kommunikation | *Relations avec
l'EPU et communication*

Präsidenten und Präsidentinnen der Sektionen und der Kommission SIPS *Président-e-s des sections et de la Commission CISP*

Aargau
Odette Huwyler
Brummelmattstrasse 5
5033 Buchs
Tel. 062 822 52 61
Mobile 079 453 07 52
huwyler_o@bluewin.ch

Ortsgruppe beider Basel
Matthias Priebis
Zum wisse Segel 17
4144 Arlesheim
Tel. 061 361 20 90
Mobile 076 529 70 23
mrpriebis@yahoo.de

Bern
Heinz Gertsch
Freiburgstrasse 54
2503 Biel
Tel. 032 322 92 84
Mobile 079 463 82 68
heinz.gertsch@bluewin.ch

**Jura/Neuchâtel/Jura bernois/
Bienne**
Sebastiano Carfora
Champs Fornats 14
2606 Corgémont
Tél. 032 489 55 09
Mobile 076 321 32 85
sebastiano.carfora@gmail.com

Ostschweiz
Christel Graf
Bachstrasse 28
9327 Tübach
Tel. 071 841 87 44
Mobile 079 756 01 20
urs-chr-graf@bluewin.ch

Thurgau/Schaffhausen
Mathias Spreiter
(Präsident ad interim)
General Guisan-Strasse 43
4144 Arlesheim
Tel. 061 701 33 25
emspreiter_scheurer@intergga.ch

Vaud/Valais/Genève
Christine Michailat
Rte de Saconnex-d'Arve 235
1228 Plan-les-Ouates
Tél. 0033 9 65 34 86 14
christine.michailat@gmail.com

Zentralschweiz
Thomas Wolf
Hirtenhofring 1
6005 Luzern
Tel. 041 360 03 72
Mobile 079 516 85 39
thomas-woelfchen@bluewin.ch

Zürich
Beatrice Luginbühl
Schaffhauserstrasse 281
8057 Zürich
Tel. 079 212 10 67
luginbuehl.beatrice@bluewin.ch

SIPS | CISP
Erika Gehrig
(Präsidentin ad interim)
Sihlhaldenstrasse 1a
8136 Gattikon
Tel. 044 720 76 88
Mobile 079 297 76 88
gehrig.erika@bluewin.ch



ANMELDUNG UND INFORMATIONEN



www.aspr-svg.ch > KURSE



+41 26 322 94 34



NICHT ZU VERPASSENDE KURSE

Entspannung für Leib und Seele

Berlingen TG

18.06. bis 25.06.2022

Preis pro Person

ASPr-SVG-Mitglieder: CHF 1050.-

Andere: CHF 1260.-

Leitung: Christine Gobet,
Doris Hofstetter Bannwart



Angepasste Betreuung für Menschen
mit eingeschränkter Mobilität

Erholen Sie sich ausgiebig und schöpfen Sie Kraft bei gemeinsamen Aktivitäten oder geniessen Sie Ihre Ruhe im schönen Hotelgarten.

Dieser Kurs richtet sich an alle, die ihre Vitalität und Beweglichkeit fördern möchten und dabei offen sind für Neues. Gemütliches Beisammensein, zusammen lachen, geniessen und fröhlich sein.

Unser Kursprogramm bietet:

- Kennenlernen von alternativen Therapiemöglichkeiten (einzeln und in der Gruppe)
- Meditations- und Entspannungsübungen
- Soziale Kontakte und Freundschaften pflegen
- Schifffahrten auf dem Untersee.

NICHT ZU VERPASSENDE KURSE

Rätselhafte Wohlfühltag

Zug ZG

11.07. bis 22.07.2022

Preis pro Person

ASPr-SVG-Mitglieder: CHF 860.-

Andere: CHF 1020.-

Leitung: Andrea Matzinger, Sarah Roth,
Caroline Tschanz



Wohlfühlen und Entspannen für Leib und Seele ist das Kredo dieses Kurses. Er richtet sich an alle, die ihren Aufenthalt in der schönen Zentralschweiz geniessen und neue Perspektiven im Alltag entdecken möchten.

Unser Kursprogramm bietet:

- Rätsel und Fälle lösen zur Stärkung der individuellen und gemeinsamen Ressourcen
- Aktivitäten in der Natur
- Selbstbestimmung und Gemeinschaftsgefühl fördern durch diverse Ausflüge
- Sich Zeit nehmen, die Seele baumeln zu lassen
- Hilfe zur Selbsthilfe.



ANMELDUNG UND INFORMATIONEN



www.aspr-svg.ch > KURSE



+41 26 322 94 34



NICHT ZU VERPASSENDE KURSE

Wohlfühlen

Interlaken BE

27.08. bis 08.09.2022

Preis pro Person

ASPr-SVG-Mitglieder:

Einzelzimmer CHF 1240.–

Doppelzimmer CHF 990.–

Andere:

Einzelzimmer CHF 1440.–

Doppelzimmer CHF 1190.–

Leitung: Pierre Schwab



Kursinhalt und Kursprogramm:

- Ausgewählte Bewegungsaktivitäten nach Methode «Margaret Morris»
- Einzelbehandlung zum Wohlfühlen
- Inklusion durch Ausflüge in der Region fördern
- Ruhe und Freizeit geniessen und individuelle Aktivitäten unternehmen
- Kontakte in der Gesellschaft knüpfen
- Schifffahrt am Thuner- und Brienersee (wetterabhängig)
- Autonomie und Selbstbestimmung über die Aktivitäten.

NICHT ZU VERPASSENDE KURSE

Kreative Schreibwoche

Interlaken BE

25.09. bis 01.10.2022

Preis pro Person

ASPr-SVG-Mitglieder: CHF 600.–

Andere: CHF 720.–

Leitung: Christine Gobet

Leiterin Schreibwerkstatt: Brigitte Brechbühl



«Der Herbst und ich» ist das ausgesuchte Thema von unserer erfahrenen und langjährigen Leiterin. Lassen Sie sich vom Herbst, seinen Farben, Düften und Stimmungen inspirieren. Brigitte Brechbühl begleitet Sie mit den Methoden des kreativen Schreibens von der Schreiblust zum Schreibfluss. Im Rahmen einer kleinen Gruppe haben Sie Gelegenheit, mit sich selbst und im Austausch mit anderen in Resonanz zu gehen. Lassen Sie die Worte tanzen und Gestalt annehmen in Form von Geschichten oder Gedichten. Und das alles ohne Leistungsdruck und Grammatikprobleme.

INSCRIPTION ET INFORMATIONS



WWW.ASPR-SVG.CH > COURS



+41 26 322 94 34

COURS À NE PAS MANQUER

S'évader du quotidien

Delémont JU

17.07. au 30.07.2022

Prix par personne

Membres ASPr-SVG:	CHF	820.-
Autres:	CHF	990.-

Direction: Joanna Gerber



Accompagnement adapté pour personnes
à mobilité réduite

Allez à la rencontre d'autres personnes. «Rencontrer l'autre, c'est se reposer un peu de soi», dit Alexandre Jollien.

Le cadre idyllique et sauvage du Jura permet la relaxation et la découverte de lieux inédits et reposants.

Nous proposons le programme suivant:

- Participation à des activités manuelles (ateliers de création)
- Excursions enrichissantes dans une région aux multiples ressources
- Moments de convivialité partagés en groupe.

COURS À NE PAS MANQUER

Entraînement de la mémoire

Saint-Maurice VS

14.10. au 16.10.2022

Prix par personne

Membres ASPr-SVG:	CHF	260.-
Autres:	CHF	315.-

Direction: Pierre Schwab



L'entraînement de la mémoire permet de préserver les capacités motrices (réflexes).

Découvrez les méthodes de combinaison physique et mentale appropriées pour vous aider à développer votre mémoire.

Nous proposons le programme suivant:

- Introduction et approfondissement de l'entraînement de la mémoire
- Exercices de mémoire ciblés et techniques de combinaison physique et mentale
- Cultiver les contacts sociaux.



INSCRIPTION ET INFORMATIONS



www.aspr-svg.ch > COURS



+41 26 322 94 34

COURS À NE PAS MANQUER

Maintien de l'autonomie

Sumiswald BE

01.09. au 15.09.2022

Prix par personne

Membres ASPr-SVG:

Chambre simple CHF 1240.-

Chambre double CHF 990.-

Autres:

Chambre simple CHF 1440.-

Chambre double CHF 1190.-

Direction: Joanna Gerber,
Thomas Flühmann



Reconnaître la valeur unique d'une personne et l'aider à suivre son propre chemin est au centre de ce cours. Il s'adresse aux personnes désirant entraîner leur autonomie et leur mobilité dans la magnifique région de l'Emmental. Découverte de l'écrivain suisse Jeremias Gotthelf, de son musée et des lieux de tournages des films découlant de ses œuvres.

Au programme:

- Gymnastique et chants
- Équitation et visite d'animaux à Wyssachen et à Huttwil
- Exercices de mobilité et détente dans l'eau
- Excursions et visites dans la région
- Moments de convivialité.



COURS À NE PAS MANQUER

Liberté de mouvement dans l'eau

Sumiswald BE

30.10. au 03.11.2022

Prix par personne

Membres ASPr-SVG:

Chambre simple CHF 460.-

Chambre double CHF 410.-

Autres:

Chambre simple CHF 575.-

Chambre double CHF 525.-

Direction: Joanna Gerber



Nager et dormir sous le même toit! Quel confort!

Venez vivre, en toute sécurité, les plaisirs et les moments de détente que procure l'eau comme élément naturel. Le cours s'adresse aux personnes de tout âge. Que ce soit pour une première approche ou pour renouveler l'expérience, l'eau procure à tous relaxation et mouvement en douceur. La natation permet de réduire les tensions musculaires, de travailler la performance cardiovasculaire et de prendre conscience de son corps d'une autre façon.

DIE STIFTUNGEN HINTER DER ASPR-SVG

Die Fondation Léon Wulfohn

Die Fondation Léon Wulfohn wurde 1985 in Lausanne gegründet, nachdem Léon Wulfohn am 28. März 1983 verstorben war. Er vermachte einen Teil seines Vermögens der ASPr-SVG als Beweis dafür, wie sehr ihm der Verein am Herzen lag.

Der von Polio und Beinlähmung betroffene Léon Wulfohn stiess 1934 zur ASPr-SVG. Als ausgebildeter Jurist half er mit, die Vereinsstatuten zu verfassen. Léon Wulfohns Vater war Gründer und Redaktor des «Bulletin financier suisse». Léon trat seine Nachfolge an und leitete das Blatt 40 Jahre lang mit Hingabe – nur an Donnerstagnachmittagen gönnte er sich kurze Auszeiten. Kurz vor seiner Pensionierung verkaufte er das Bulletin an seinen Mitarbeiter und wurde dessen Stellvertreter. Da Léon keine Schwestern oder Brüder hatte, bestand seine Familie in den letzten Jahren aus ein paar alten Freunden und dem «Foyer des Paralysés» (Heim für die Gelähmten) in Vevey – dem ersten Heim, das die ASPr-SVG 1951 gegründet hatte, auch bekannt als «Das kleine Haus mit dem grossen Herzen».

Zweck der Fondation Léon Wulfohn ist die finanzielle Unterstützung der Aktivitäten, Institutionen und Dienstleistungen der ASPr-SVG sowie von Institutionen, bei denen die ASPr-SVG als Schirmherrin agiert oder einen Teil der Verantwortung übernimmt.



Heim für die Gelähmten in Vevey

Hier ein paar konkrete Unterstützungsbeispiele:

- Jährliche Überweisung eines Beitrags an die ASPr-SVG zur Unterstützung von Personen mit schwachem Einkommen, die eine Beteiligung an den Kurskosten beantragen (maximal 50% der Gesamtkosten)
- Finanzierung der Einrichtung von angepassten Infrastrukturen für Personen mit Behinderung (Zimmer, Sanitäranlagen etc.) durch Partnerinstitutionen der ASPr-SVG
- Beteiligung an den Organisations- und Umsetzungskosten von Jubiläen oder anderen Sonderanlässen der Sektionen oder des Zentralsekretariats der ASPr-SVG.

Der Stiftungsrat besteht aus den folgenden Personen:

- Jean-Nicolas Pellaz, Präsident
- Sebastiano Carfora, Vizepräsident
- Jérémie Gaudichon, Sekretär/Kassier
- Tino Jaggi, Mitglied
- Michel Torny, Mitglied

◆ *Sebastiano Carfora*
Vizepräsident der Fondation
Léon Wulfohn





Foyer des Paralysés, Vevey

LES FONDATIONS QUI SOUTIENNENT L'ASPR-SVG

Fondation Léon Wulfsohn

La Fondation Léon Wulfsohn est créée en 1985 à Lausanne, suite au décès de Léon Wulfsohn le 28 mars 1983, qui lègue une partie de sa fortune à l'ASPr-SVG, preuve de son attachement à l'Association.

Voici quelques exemples concrets de soutien:

- Versement annuel d'un montant à l'ASPr-SVG pour soutenir les personnes à faible revenu qui demandent une aide pour la prise en charge des frais d'un cours (maximum 50% du coût total)
- Financement de l'aménagement d'infrastructures adaptées aux personnes en situation de handicap (chambres, sanitaires, etc.) auprès d'institutions partenaires de l'ASPr-SVG
- Participation aux frais d'organisation et de réalisation de jubilé ou d'autres événements particuliers des sections de l'ASPr-SVG ou du secrétariat central.

Les membres suivants composent le conseil de fondation:

- Jean-Nicolas Pellaz, président
- Sebastiano Carfora, vice-président
- Jérémie Gaudichon, trésorier/secrétaire
- Tino Jaggi, membre
- Michel Torny, membre

◇ Sebastiano Carfora

Vice-président de la Fondation Léon Wulfsohn

Atteint par la polio et paralysé des jambes, Léon Wulfsohn rejoint l'ASPr-SVG en 1934. Juriste de formation, il aide à en édifier les statuts. Le père de Léon Wulfsohn est le fondateur et le rédacteur du « Bulletin financier suisse ». Léon lui succède et dirige le journal avec beaucoup de dévouement pendant plus de 40 ans, ne prenant congé que le jeudi après-midi. Peu avant sa retraite, il vend le journal à son collaborateur en devenant son adjoint. Vers la fin de sa vie, Léon n'ayant ni frère ni sœur, quelques vieux amis et le Foyer des Paralysés de Vevey – premier foyer fondé en 1951 par l'ASPr-SVG et surnommé la « petite maison au grand cœur » – deviennent sa famille.

La Fondation Léon Wulfsohn a pour but de soutenir financièrement les activités, institutions et services de l'ASPr-SVG, ainsi que les institutions auxquelles l'ASPr-SVG accorde son patronage ou pour lesquelles elle assume une part de responsabilité.



Meine ganz persönliche Corona-Erfahrung

Eines unserer Mitglieder mit PPS, das nicht geimpft war, berichtet von seiner Erfahrung mit Corona im letzten Winter.



Vor allem, da ich als Post-Polio-Betroffene mit Erfahrung in der Eisernen Lunge grosse Angst vor der Wirkung der Corona-Impfung auf meine Lunge hatte, liess ich mich nicht impfen. Ich nahm die Einschränkungen in Kauf und ging mich bei Bedarf testen (z.B. während der Reha im Herbst in Leukerbad).

Dann aber hatte ich am 6. November 2021 erste Symptome (Magen/Darm). Ein Selbsttest am 7. November war negativ. Mein Mann Martin und ich liessen uns aufgrund von Symptomen bei Martin am 8. November im Spital Langnau testen. Resultat: Martin positiv, ich negativ. Ein weiterer Test im Spital am 10. November im Spital Langnau ergab: auch ich positiv.

Da ich gar keinen Durst hatte und auch keinen Hunger, überwies mich meine Hausärztin am 17. November ins Spital Langnau. Dort war ich bis am 19. November, dann wurde ich mit der Ambulanz ins Spital Burgdorf verlegt, weil das Spital Langnau über keine Intensivstation verfügt, nur über eine Überwachung.

Da sich mein Zustand wegen einer starken Lungenentzündung verschlechterte, wurde ich in ein Koma gelegt. Am 29. November wurde ich aus dem Koma geholt und einen Tag später mit der Ambulanz wieder nach Langnau verlegt, in ein Zimmer mit ständiger Überwachung. Dort war ich bis am 3. Dezember. Anschliessend konnte ich in ein normales Zimmer wechseln.

Am Freitag, 10. Dezember, konnte ich das Spital verlassen und nach Hause zurückkehren. Dies war möglich, weil ich in einer rollstuhlgängigen Wohnung bin. Ich musste noch zwei Tage im Rollstuhl verbringen, bis ich die Kraft hatte, wieder auf eigenen Beinen zu stehen. Dies ging jeden Tag ein bisschen besser.

Auch zuhause war ich noch bis zum 28. Dezember den ganzen Tag auf die Zufuhr von Sauerstoff angewiesen (½ Liter), vom 29. Dezember 2021 bis am 13. Januar 2022 benötigte ich nur noch nachts Sauerstoff.

Vom 12. bis am 19. Januar musste ich ein Wochen-EKG machen. Dank des sehr guten Resultats blieb es bei einem!

Zurzeit habe ich noch regelmässige Physiotherapie. Sonst geht es mir gut.

Von der Zeit im Koma weiss ich gar nichts mehr, bis auf die Tatsache, dass ich am Tag vor dem Ende des Komas auf die Aufforderung meines Sohnes hin mit einem Händedruck reagieren konnte. Ansonsten fehlen mir die Tage gänzlich.

Für meine Zeit in den beiden Spitälern kann ich dem Pflegepersonal nur ein riesig grosses Kränzchen winden. Sie waren immer sehr lieb und zuvorkommend, obwohl sie überlastet waren wegen der vielen Coronafälle.

Auf der Intensivstation wurde mir beim Austritt ein Tagebuch ausgehändigt, damit ich nachvollziehen konnte, was mit mir passiert war. Sie machen dies mit allen Komapatienten. Primperan, fentaNyl, Noradrenalin, NaCl 0,9% und DEXAmethason sind Etiketten, welche sie mir ins Tagebuch geklebt haben, es sind die Medis, welche ich erhalten habe. Ich weiss aber nicht, ob dies alles war.

Meine Lunge ist, so wie ich es einschätzen kann, wieder wie vorher. Wenn ich zu viel mache, merke ich schon noch, dass ich schneller müde bin. Aber ich bin froh, ist dies so ausgegangen. Angst und Verzweiflung hatte ich nie – bin einfach nur dankbar.

Ich habe noch einen Antikörpertest gemacht. Ich habe noch genug Antikörper. So kann ich bis im Mai mit der Impfung zuwarten. Bevor ich diese mache, werde ich einen weiteren Test machen. Meine Ärztin hat mir vom Booster abgeraten. Ich werde mich, wenn es so weit ist, im Spital erkundigen, wie manche Impfung ich noch machen muss.

◇ Marianne Läderach, Langnau



COVID: TÉMOIGNAGE

Mon expérience toute personnelle avec le Covid

Témoignage de l'une de nos membres, atteinte de SPP et non vaccinée, sur son expérience avec le Covid l'hiver dernier.

En tant que survivante de la polio, et ayant fait l'expérience du poumon d'acier, j'avais très peur de l'impact que le vaccin pourrait avoir sur mes poumons. Je n'ai donc pas voulu me faire vacciner. J'ai accepté les restrictions que cela impliquait et me suis fait tester quand c'était nécessaire (par exemple lors d'un séjour de réhabilitation à Loèche-les-Bains en automne).

J'ai ressenti des premiers symptômes (d'ordre digestif) le 6 novembre 2021, mais l'autotest effectué le 7 novembre était négatif. Comme mon mari Martin éprouvait lui aussi des symptômes, nous nous sommes tous les deux rendus à l'hôpital de Langnau pour nous y faire tester. Résultat: Martin positif, moi, toujours négative. Ce n'est que le 10 novembre que j'ai également été testée positive lors d'une nouvelle visite à l'hôpital de Langnau.

Comme je n'éprouvais ni faim, ni soif, mon médecin traitant m'a fait admettre à l'hôpital de Langnau le 17 novembre. J'y suis restée jusqu'au 19 novembre, puis j'ai été transférée par ambulance à l'hôpital de Burgdorf parce que celui de Langnau ne dispose pas d'unité de soins intensifs.

Mon état s'est aggravé suite à une forte pneumonie, et on a décidé de me plonger dans un coma artificiel. J'en suis sortie le 29 novembre, et le lendemain l'ambulance me ramenait à Langnau, dans une chambre avec une surveillance continue. J'y suis restée jusqu'au 3 décembre, après quoi j'ai pu être transférée dans une chambre normale.

Vendredi 10 décembre, on m'a permis de quitter l'hôpital et de rentrer chez moi. Cela a été possible parce que notre appartement est accessible en fauteuil roulant. J'ai en effet dû m'en servir pendant deux jours avant de retrouver la force de me tenir sur mes propres jambes. Je faisais chaque jour un peu de progrès.

Même à la maison, j'ai eu besoin d'un apport en oxygène (½ litre), 24 heures sur 24 jusqu'au 28 décembre 2021, puis uniquement la nuit jusqu'au 13 janvier 2022.

J'ai dû réaliser un électrocardiogramme sur plusieurs jours, du 12 au 19 janvier. Grâce au bon résultat, c'en est resté là!

Actuellement je dois encore régulièrement faire de la physiothérapie. Sinon je vais bien.

Je n'ai qu'un seul souvenir de mon temps passé dans le coma: l'avant-dernier jour, j'ai été capable de serrer la main de mon fils quand il m'a demandé de le faire. À part cela, ces journées sont gommées de ma mémoire.

Je suis immensément reconnaissante au personnel des deux hôpitaux. Ils ont toujours été très gentils et prévenants, malgré la charge qui pesait sur eux à cause des nombreux cas de Covid.

Lorsque j'ai quitté l'unité de soins intensifs, on m'a remis un journal pour m'aider à comprendre ce qui m'était arrivé. Ils font cela pour tous les patients dans le coma. Ils m'y ont par exemple collé les étiquettes des différents médicaments que l'on m'a administrés: Primperan, fentaNyl, Noradrenalin, NaCl 0,9%, DEXAmethason. Je ne sais pas si cette liste est exhaustive.

Pour autant que je puisse dire, mes poumons sont revenus à leur état normal. Si j'en fais trop, je fatigue plus vite. Mais je suis heureuse d'en être sortie comme ça. Je n'ai pas ressenti de peur ou d'angoisse – seulement de la reconnaissance.

J'ai encore réalisé un test sérologique. J'ai encore suffisamment d'anticorps, et je peux donc attendre le mois de mai pour le vaccin. Je vais refaire le test avant de me faire vacciner. Mon médecin m'ayant déconseillé de prendre la troisième dose, je vais encore me renseigner à ce sujet à l'hôpital.

◇ Marianne Läderach, Langnau

KURSBERICHTE

Bewegungsfreiheit im Wasser

Sumiswald, 10.04.–14.04.2022

Wir sind an einem schönen Frühlingstag im Forum von Sumiswald angekommen und haben uns beim Mittagessen besser kennen gelernt. Schon am ersten Tag durften wir ins Schwimmbad, wo unsere Schwimmlehrer behutsam zeigten, wie wir unsere Gelenke und unseren Rücken entspannen können. Auch Bewegung und Gehen im Wasser war im Programm, da das Wasser uns fast schwerelos macht. Gesungen haben wir jeden Tag und manchmal gab es noch ein Spiel, Kegeln oder Turnen.

Das schöne Wetter trieb uns nach dem Schwimmbad ins Freie, wo wir auf der schönen Terrasse des Forums etwas trinken und die Sonne geniessen konnten. Alle beherrschten am Ende des Kurses, sich auf dem Rücken im Wasser zu entspannen – und dies ohne Hilfe von Schwimmmaterial. Unser Team ist sehr stolz auf die Teilnehmenden. Wir hatten aber auch genügend Ruhezeit, denn das Wasser macht müde und hungrig. Zum Glück hat das nette Team vom Forum uns mit Speis und Trank bestens versorgt.

Wir freuen uns auf das nächste Lager!

◇ Joanna Gerber
Kursleiterin



KURSBERICHTE

Schneesporterlebnis für alle

Bellwald, 13.03.–19.03.2022

Wir waren dieses Jahr im Dualskikurs in Bellwald fünf Teilnehmende und vier Betreuende. Der Kurs war sehr gut organisiert und fand zum ersten Mal sowohl mit deutsch- als auch französisch-sprechenden Personen statt. Es ist ein grossartiges Gefühl, auf über 2000 m zu sein und die Pisten herunterzufliegen. Dank professioneller Skilehrerinnen und Skilehrer fühlten wir uns dabei sicher und konnten es geniessen. Wir haben im neuen Restaurant super gegessen und viel gelacht. Nach einem Tag an der frischen Luft, mit der Höhe und den Eindrücken des Skifahrens, waren wir meist ein wenig müde. Alles in allem eine gelungene Sache und ich freue mich schon auf nächstes Jahr.

◇ Sergio Weick
Teilnehmender



Sports de neige pour tous

Bellwald, 13.03.–19.03.2022



Logés dans des hébergements directement sur la piste, dans un village sympathique, paisible et habitué à des gens en fauteuil roulant: le cours de ski à Bellwald était bien organisé et proposait des descentes de pistes exceptionnelles, encadrées par des personnes attentives. C'était une semaine de camp sportif où les instructeurs de ski de Bellwald nous ont fait apprécier l'atmosphère particulière de la montagne – la sérénité de ses sommets, le silence absolu et la forêt. La semaine était également une rencontre entre des personnes polios, des personnes atteintes au niveau cérébral ou avec d'autres paralysies, en atmosphère paisible, sincère, sensible et pleine d'humour.

◇ Sakonda Meng
Participante



RAPPORTS DE COURS

Liberté de mouvement dans l'eau

Sumiswald, 03.04.–07.04.2022

Nous avons débuté notre camp dans des conditions hivernales extrêmes et, de ce fait, l'arrivée de presque tout le monde a été retardée. Entre les glissades en voiture et les mauvaises conditions des routes, nous étions heureux de nous retrouver sains et saufs. L'équipe du Forum nous a accueillis chaleureusement et a été aux petits soins tout au long de notre séjour. Au fil du temps, nos participants et participantes nous ont surpris par les progrès faits en piscine. Il en faut de la confiance pour se détendre et se laisser flotter bien droit sur le dos et du courage pour se lancer dans la natation. Une de nos participantes a fait tellement d'allers-retours en piscine qu'elle a failli épuiser notre moniteur. Au premier rayon de soleil, nous nous sommes précipités dehors pour faire un lapin de neige et à la fin du séjour nous sommes allés boire un verre au restaurant Bären. Gymnastique et chant étaient au programme presque quotidiennement et tout le monde participait de bon cœur, souvent avec de franches rigolades. La soirée bowling a également eu ses adeptes, le moment idéal pour papoter et boire un verre de limonade. Un seul mot pour la fin: bravo aux participants et aux participantes pour vos performances en piscine et parcours de fauteuil, bientôt nous participerons à l'Olympiade! Et un grand merci à l'équipe d'encadrement et à nos moniteurs de piscine, qui ont rendu cela possible.

◇ Joanna Gerber
Directrice de cours

VORSTELLUNGSRUNDE DER SEKTIONEN UND GRUPPEN DER ASPR-SVG

Sektion Jura/Neuen- burg/Berner Jura/Biel

Die am 14. März 1954 gegründete jurassische Sektion wurde im April 1955 um den Kanton Neuenburg und ab Mai 2011 um den Berner Jura und Biel erweitert. Wir zählen derzeit 146 Mitglieder – eine Zahl, die seit vielen Jahren stabil ist.

Weil wir unsere Dynamik erhalten möchten, suchen wir aktiv nach neuen Mitgliedern – hauptsächlich durch Mund-zu-Mund-Propaganda und mit dem Ziel, dass jedes Mitglied ein neues Mitglied pro Jahr gewinnt. Vor allem aber bieten wir ein reichhaltiges und attraktives Aktivitätenprogramm, wie der Rubrik «Agenda» zu entnehmen ist. Jedes Mitglied, das bereit ist, Verantwortung zu übernehmen, ist in unserem Vorstand herzlich willkommen: In mitgestaltender Funktion trägt man bei zum Leben der Sektion und sichert ihren Fortbestand.

Solidarität ist bei uns eine Grundhaltung. Jedem einzelnen Mitglied genügend Aufmerksamkeit zu schenken, das ist ein zentrales Anliegen unseres Vorstands. Während der Pandemie hielten wir den Kontakt zu unseren Mitgliedern aufrecht, indem wir ihnen Briefe mit einem Geschenk schickten. In unserer Facebook-Gruppe posten Mitglieder Videos mit aufmunternden Worten. Wenn wir erfahren, dass ein Mitglied krank ist und/oder ins Krankenhaus muss, versenden wir eine Genesungskarte und organisieren Besuche zu Hause, im Heim oder im Krankenhaus. Wenn Begegnungen vor Ort nicht möglich sind, bleiben wir telefonisch in Kontakt und helfen uns gegenseitig, wie wir das auch in unserer Austauschgruppe «Les Amis du cours d'avril» machen.

Die Sektion Jura/Neuenburg/Berner Jura/Biel blickt zuversichtlich in die Zukunft, in einem Geist der Freundschaft und Solidarität.

◇ *Sebastiano Carfora, Sektionspräsident Jura/Neuenburg/
Berner Jura/Biel*

Sektion Jura/Neuenburg/ Berner Jura/Biel

Gründungsjahr: 1954

Erster Präsident: Georges Etienne

Aktuelles Präsidium: Sebastiano Carfora, 5 Vorstandsmitglieder

Aktuelle Mitgliedschaft: 100 Aktivmitglieder/
46 Sympathie-Mitglieder



PRÉSENTATION DES SECTIONS ET GROUPES DE L'ASPR-SVG

Section Jura/Neuchâtel/ Jura bernois/Bienne

Fondée le 14 mars 1954, la section jurassienne s'est élargie au canton de Neuchâtel en avril 1955, puis au Jura bernois et à Bienne à partir de mai 2011. Nous comptons actuellement 146 membres, un chiffre stable depuis de nombreuses années. Notre souhait est de maintenir notre dynamisme par une recherche active de nouveaux membres – principalement par le bouche-à-oreille et l'objectif d'un nouveau membre par an pour chaque membre – et un programme d'activités riche et attractif, tel que vous pouvez le découvrir dans la rubrique «Agenda». Tout membre intéressé à prendre des responsabilités est le bienvenu dans notre comité. Ainsi, il contribue à la vie de la section, à sa relève et en devient acteur.

Nous cultivons aussi l'esprit de solidarité. C'est ainsi que l'attention vouée à chaque membre est au centre des préoccupations de notre comité. Durant la pandémie, nous avons régulièrement maintenu le contact avec nos membres en leur envoyant des lettres accompagnées d'un cadeau. Des vidéos d'encouragement ont aussi été postées sur notre groupe Facebook. Lorsque nous apprenons qu'un membre est malade et/ou hospitalisé, une carte de bon rétablissement lui parvient et nous organisons des visites à domicile, en institution ou à l'hôpital. Si nous ne pouvons pas nous déplacer, nous maintenons un contact téléphonique pour assurer une relation d'entraide personnalisée, telle qu'elle est également pratiquée dans notre groupe d'écoute «Les Amis du cours d'avril».

La section Jura/Neuchâtel/Jura bernois/Bienne aborde l'avenir avec confiance, dans un esprit d'amitié et de solidarité.

◇ *Sebastiano Carfora, président section Jura/Neuchâtel/
Jura bernois/Bienne*

Section Jura/Neuchâtel/ Jura bernois/Bienne

Année de fondation: 1954

1^{er} président: Georges Etienne

Présidence actuelle: Sebastiano Carfora,
5 membres du comité

Affiliation actuelle: 100 membres actifs/
46 membres sympathisants

Nouvelles technologies au service du handicap (Smartphone)

Delémont JU, 07.04.-09.04.2022

Connaissez-vous l'étymologie du mot handicap? Pour ma part, j'ai retenu le chapeau, mais surtout l'histoire du cheval...

Imaginez qu'un élève ne sache pas qu'il a un compte e-mail installé sur son téléphone intelligent, puis finit par faire une capture d'écran de son téléphone et envoyer cette image par courriel à sa collègue de cours, ou, découvre qu'il est assez facile de faire un appel vidéo avec une application dédiée, ou encore, de pouvoir chercher des lieux accessibles en parlant à son téléphone...

L'implication de chacune de ces personnes à faire les petits ateliers, après une théorie assez barbante, à s'exercer, mais plus particulièrement l'entraide qu'il y a eue entre les participants (qui a juste été énorme) a permis un bon fonctionnement du cours, une bienveillance, sans compter une excellente ambiance, ce qui est primordial à mon sens pour ce type de formation.



Dans un prochain numéro de magazine, vous aurez peut-être l'occasion de découvrir ces magnifiques visages (ou pas;-).

Le savoir est enrichissant à tous points de vue et permet, avec une bonne compréhension des nouvelles technologies, qui ont un rôle essentiel à jouer, de se faciliter certaines tâches quotidiennes ainsi que la vie. La motivation des étudiants, un peu de technologie, le tout mixé avec de l'humanité et du partage, quoi d'autre?

Je remercie tous les formidables participants, les assistantes, le directeur, les collaborateurs du Centre Saint-François et l'équipe de l'ASPr-SVG.

◇ *Damien Pugliese*
Chargé de cours



Unsere Verstorbenen / Nos défunts

- Mariette Habegger Schibig, Basel, Sektion Basel
- Ingeborg Margit Kästli-Unterfurnter, Au, Sektion Ostschweiz
- Willy Claude Matzinger, Zug, Sektion Zürich
- Theres Rüeggsegger, Wil (SG), Kursbetreuende
- Ernst Schnabel, Bonstetten, Sektion Zürich
- Walter Schnidrig, Spiegel bei Bern, Sektion Bern
- Konrad Thurnheer, Rheineck, Sektion Ostschweiz
- Hans Peter Weiss, Basel, Sektion Basel
- Siegfried Zumbrunnen, Arlesheim, Sektion Basel

Kursliste 2022

BELLWALD VS 13.03.–19.03.2022	Schneesporterlebnis für alle
SUMISWALD BE 10.04.–14.04.2022	Bewegungsfreiheit im Wasser
INTERLAKEN BE 30.04.–07.05.2022	Wohlfühlen für Alltagsfreude
INTERLAKEN BE 10.05.–14.05.2022	Farb- und Stilberatung in der Gruppe
BERLINGEN TG 18.06.–25.06.2022	Entspannung für Leib und Seele
ZUG ZG 11.07.–22.07.2022	Rätselhafte Wohlfühltag NEU
EICHBERG SG 16.07.–29.07.2022	Filmgestaltung mit eigenen Ressourcen
MAGLIASO TI 05.08.–14.08.2022	Tief durchatmen und Entspannung im Wasser
INTERLAKEN BE 27.08.–08.09.2022	Wohlfühlen
INTERLAKEN BE 25.09.–01.10.2022	Kreative Schreibwoche
WILDHAUS SG 25.09.–06.10.2022	Singen für Leib und Seele
INTERLAKEN BE 16.10.–22.10.2022	Gedächtnistraining
DELÉMONT JU 06.11.–12.11.2022	Ausgewogener Alltag heute und morgen NEU
SUMISWALD BE 13.11.–17.11.2022	Bewegungsfreiheit im Wasser
BERLINGEN TG 19.12.–25.12.2022	Gemeinsame Weihnachten (zweisprachig)
DELÉMONT JU 23.12.2022–02.01.2023	Ein Hauch von Zimt liegt in der Luft
SUMISWALD BE 23.12.2022–02.01.2023	Weihnachtszeit gemeinsam geniessen und die Seele stärken
WILDHAUS SG 23.12.2022–02.01.2023	Weihnachten in Gesellschaft erleben
DATEN UND ORT ZU DEFINIEREN	Neue Technologien im Dienste der Behinderung (Smartphone) NEU

Liste des cours 2022

SUMISWALD BE 03.04.–07.04.2022	Liberté de mouvement dans l'eau
DELÉMONT JU 07.04.–09.04.2022	Nouvelles technologies au service du handicap (Smartphone) NOUVEAU
ST-MAURICE VS 22.04.–24.04.2022	Weekend de découverte
FRIBOURG FR 02.05.2022	Voyage fleuri à travers le monde des émotions NOUVEAU
ST-MAURICE VS 15.05.–20.05.2022	Coordination respiratoire et bien-être
ST-MAURICE VS 26.06.–08.07.2022	Détente et créativité
DELÉMONT JU 17.07.–30.07.2022	S'évader du quotidien
SUMISWALD BE 01.09.–15.09.2022	Maintien de l'autonomie NOUVEAU
ST-MAURICE VS 14.10.–16.10.2022	Entraînement de la mémoire NOUVEAU
SUMISWALD BE 30.10.–03.11.2022	Liberté de mouvement dans l'eau
BERLINGEN TG 19.12.–25.12.2022	Noël ensemble (bilingue)

Kursanmeldung / Inscription aux cours

ASPr-SVG

Kurssekretariat / Secrétariat des cours
Route du Grand-Pré 3, 1700 Fribourg
026 322 94 34, kurse@aspr.ch / cours@aspr.ch

GUTSCHEIN – BON

CHF 50.–

**Für Aktiv- und Sympa-Mitglieder
Pour membres actifs et sympathisants**

EINLÖSBAR FÜR IHREN ERSTEN KURS AUS UNSEREM
KURSANGEBOT 2022 (AUSSER TAGESKURSE).

À FAIRE VALOIR SUR VOTRE PREMIER COURS DE NOTRE
OFFRE DE COURS 2022 (SAUF COURS D'UN JOUR).

Agenda 2022

Tagungen/Journées thématiques

27.08.	Mattenhof, Zürich
10.09.	Kipferhaus, Hinterkappelen (BE)
24.09.	Centre ORIF, Pomy (VD)

Wichtige Termine/Dates importantes

03./04.03.	Treffen Zentralvorstand/ Conseil, Hotel Artos, Interlaken
06.04.	SIPS-Kommissionstreffen/ Rencontre de la Commis- sion CISP, Borna, Rothrist
10.06.	Treffen Zentralvorstand/ Conseil, Luzern
11.06.	Delegiertenversammlung/ Assemblée des délégués, Luzern
21./22.09.	Präsidententreffen/ Rencontre des présidents, Hotel Artos, Interlaken
05./06.10.	Treffen Zentralvorstand/ Conseil, Hotel Artos, Interlaken
08.10.	Kursleiterseminar/ Séminaire des directeurs de cours
28.10.	Weltpoliotag/Journée mondiale de lutte contre la polio
03.12.	Journée internationale des personnes handicapées

Sektions- und Gruppenanlässe

Activités des sections et des groupes

Sektion Aargau

19.03.	Jahresversammlung Alters- zentrum Suhrhard, Buchs
29.05.	Waldhöck, Rothrist
04.12.	Adventsfeier

Ortsgruppe beider Basel

09.04.	Jahresversammlung im WBZ
07.05.	Ausflug
09.07.	Grillparty im WBZ
10.09.	Kultureller Anlass
04.12.	Adventsfeier im WBZ

Sektion Bern Gruppe Oberland

27.02.	Lotto
23.04.	Jahresversammlung
11.06.	Carreise
03.12.	Adventsfeier

Sektion Bern Gruppe Mittelland

20.02.	Lotto
23.04.	Jahresversammlung
11.06.	Carreise
Sept.	Spiel- und Plaudernachmittag
03.12.	Adventsfeier

Sektion Bern Gruppe Seeland

23.04.	Jahresversammlung
Sept.	Bielersee-Rundfahrt
02.12.	Adventsfeier

Section Jura/Neuchâtel/ Jura bernois/Bienne

05.03.	Action d'information, Neuchâtel
26.03.	Dîner de la section, filets de perche
28.05.	Assemblée générale, Sonceboz
09.07.	Dîner à la ferme
17.09.	Sortie de section
03.12.	Action d'information (Journée internationale des personnes handicapées)
10.12.	Fête de Noël

Sektion Ostschweiz

05.03.	Jahresversammlung, Gossau
13.08.	Sommer-Ausflug
30.10.	Herbsttreffen, Gossau

Sektion Thurgau/Schaffhausen

11.06.	Plauschnachmittag
04.09.	Tagesausflug
26.11.	Jahresversammlung, Frauenfeld

Section Vaud/Valais/Genève

21.05.	Assemblée générale, Pré-aux-Moines, Cossonay
18.08.	Sortie annuelle
14.10.	Loto
03.12.	Repas de Noël

Sektion Zentralschweiz

09.04.	Jahresversammlung
27.08.	Treffen
20.11.	Jahresschlussfeier

Sektion Zürich

23.04.	Generalversammlung
09.07.	Sommeranlass
03.12.	Weihnachten/ Jahresschlussfeier



ASPr-SVG

Association Suisse des Paralysés
Schweizerische Vereinigung der Gelähmten